

圣经

Bilingual Bible

和合本（雅伟版）

尼希米记

汉英对照

和合本(雅) / Lexham English Bible

2017 试读版

雅伟的话

YahwehDeHua.net

圣经

和合本(雅伟版)

汉英对照

和合本 (雅) / LEB

Bilingual Bible

Chinese Union Version (Yahweh edition)

Chinese / English

2017 试读版 (Beta edition 2017.04.18)

和合本(雅伟版)

Copyright ©2017 孙树民(编) <http://www.YahwehDeHua.net>

Email: yahwehdehua@gmail.com

英语圣经

English Scripture is from the [Lexham English Bible](#) (LEB).

Copyright ©2012 [Logos Bible Software](#) . Lexham is a registered trademark of Logos Bible Software.

雅伟的话

YahwehDeHua.net

圣经

和合本(雅伟版)

pdf 电子书

2017 试读版 (Beta edition 2017.04.18)

编者序

圣经是犹太人的文献，成书前后历时一千五百多年。圣经是由四十位不同的作者，在神的感动下，以当时通用的文字、语法书写而成的。圣经包含两个部分：旧约和新约。旧约（39 书卷）主要是用希伯来语写的，新约（27 书卷）则是用希腊语写的。

圣经是基督徒信仰的依据，我们需要认真、仔细地研读，好使我们的信仰能有根有基地建立在圣经的基础上。随着华人教会的发展，近数十年来已有许多圣经汉语译本诞生，但至今最普及的仍然是和合本译本。

为帮助信徒能更好地、更正确地明白圣经，我们特意制作了一部附带原文编号的和合本电子版圣经。这部电子版圣经做了以下的修订：

- 1 希伯来语圣经（旧约）中的神的名字是 יהוה（YHWH），原文编号是 H3068（例：创 2:4）（H3069 是同字的变化型）。YHWH 的正确读音为 Yahweh（雅伟）。和合本当年采用了错误的英语音译 Jehovah（耶和华），本修订版采用现今学者公认更正确的音译：雅伟。

神的名字的缩写形式是 יה (Yah , 原文编号 H3050) , 也一律修订为 " 雅伟 " (例 : 出 15:2) 。

- 2 原文含 " 雅伟 " 一字 , 却在和合本中未被译出 , 现以 灰字及[] 修正。例 : 我 [雅伟] (原文含 " 雅伟 " 一字 , 并无 " 我 " 字 , 参看出 24:1) 。
- 3 新约年代的犹太人因为避讳直称神的名字 , 就以 " 主 G2962 " 字来代替神的名字。但希腊语 " 主 " 字用途广泛 , 除了指主雅伟神 , 也可指主耶稣 , 也可指奴隶主或位高权重的人。这就导致了信徒无法区分主 (耶稣) 和神 (雅伟) , 甚至产生将两者混为一谈的乱象。故此 , 本修订版做了以下的修正 :
 - ◆ 凡以 " 主 " 意指雅伟的 , 现修订为 " 主 [雅伟] " (例 : 太 1:22) 。
 - ◆ 以 " 主 " 称呼耶稣的 , 除直接称 " 主耶稣 " 外 (例 : 可 16:19) , 都一律修订为 " 主* " (例 : 太 7:21) 。
 - ◆ 但凡指基督的 " 主 " , 都修订为 " 主# " (例 : 太 22:43, 44, 45) 。
 - ◆ 若文意不明显 , 无法明确区分 , 可指主雅伟神或主耶稣 , 则不加标示 (例 : 太 21:3) 。
 - ◆ 无原文支持的 " 主 " 字 , 则标示为灰字 " 主 " (例 : 太 2:12, 22) 。
 - ◆ 若指人、主人、财主等 , 则不加标示 (例 : 太 6:24 ; 10:24) 。
- 4 和合本 1919 年出版 , 参考了 1885 出版的英语译本 Revised Version (简称 RV , 或称 English Revised Version 【ERV】) , 并以当时最新编辑的 Westcott-Hort 1881 (简称 WH) 作为翻译新约的希腊语文本 (text type) 。

英语钦译本 (King James Version , KJV 1611) 是采用了 " 公认

文本 " (Textus Receptus TR 1550、Beza 1588 等，简称 TR) 作为翻译新约的希腊语文本。WH 和 TR 是属于不同体系的希腊语文本，两者有出入和差异是在所难免的。简单地说，WH 与 TR 是文本编者根据不同的希腊语手抄本辑录而成的 (已知的希腊语手抄本共有 5800 本之多) 。

WH 与 TR 的差异，导致和合本与钦译本有诸多的出入。现今网上流传的附带原文编号的和合本新约，都是直接把英语钦译本的编号导入和合本当中，并没有经过全面校对，结果导致多处的文字与编号并不吻合。所以网上流传的版本是不适合用来作严谨的词字查考 (word study) 的。

WH 是当今最可靠的 Nestle-Aland (NA28) 2012 文本的前身，可说是已经功成身退，但因为跟和合本的关系密切，应给与重视。我们现在提供的附带原文编号、文法编码的和合本，就是参照 WH 修订的。希望这个修订版本能为大家提供一个可靠的原文和翻译的对照，并借用原文编号作为词字查考的查经平台，以补充汉语翻译上的欠缺。

至于旧约，我们是以 Westminster Leningrad Codex (LC) 作为修订的参考。

原文编号是源自史特朗 (James Strong) 1890 年出版的《史特朗经文汇编》。史特朗按原文字根逐字排序，并配上编号：希伯来语由 H1-H8674，希腊语由 G1-G5624。之后有学者再附加 H8675-H8853 及 G5625-G5942 作为原文动词的文法分析 (Tense Voice & Mood 【TVM】) 的编码。

- 5 凡指女性的，及拟人化下的 " 他 " 一律改为 " 她 " 字 (例：太 1:19) 。
- 6 凡不是指人的，一律采用 " 它 " 字 (例：太 5:13) 。

7 本 2007 修订发布两套电子书(pdf) :

◆ 纯文字:

旧、新约汉英对照：和合本(雅伟版)对照英语 Lexham English Bible (LEB) ；LEB 经文中含原有翻译资料，以 {Note: ...} 显示；使文意通顺而加上的词字，则以 / 显示。汉语方面没有对和合本进行删改，唯对相关雅伟名字若需补充注明，以 灰字或 [] 显示 (例：代上 29:21) 。

◆ 附原文编号:

新约 汉语/希腊语对照：和合本(雅伟版) 对照希腊语 Westcott-Hort (WH) 。

旧约 汉语/希伯来语对照：和合本(雅伟版) 对照希伯来语 Leningrad Codex (LC) 。

都附带原文编号、原文编码以作比较。

若有反馈或发现错误，请电邮 yahwehdehua@gmail.com。特此感谢曾参与文字校对、提供计算机技术支持的弟兄姐妹及众同工。

孙树民

2017 年 4 月 18 日

你的言语在我上膛何等甘美，在我口中比蜜更甜！

我借着你的训词得以明白，所以我恨一切的假道。

你的话是我脚前的灯，是我路上的光。

诗 119:103-105



尼希米记

第 1 章

1	哈迦利亚的儿子尼希米的言语如下：亚达薛西王二十年基斯流月，我在书珊城的宫中。	The words of Nehemiah son of Hacaliah. It happened in the month of Kislev, in the twentieth year, that I myself was in the citadel in Susa,
2	那时，有我一个弟兄哈拿尼，同着几个人从犹太来。我问他们那些被掳归回、剩下逃脱的犹太人和耶路撒冷的光景。	and one of my brothers, Hanani, came with some men from Judah. I asked them about the Jews who had escaped the captivity and about Jerusalem.
3	他们对我说：那些被掳归回剩下的人在犹太省遭大难，受凌辱；并且耶路撒冷的城墙拆毁，城门被火焚烧。	They replied to me, "The survivors in the province who have survived the captivity are in great trouble and disgrace. The wall of Jerusalem is broken down, and its gates have been burned in the fire."
4	我听见这话，就坐下哭泣，悲哀几日，在天上的神面前禁食祈祷，说：	When I heard these words, I sat and wept and mourned for days, and I was fasting and praying before the God of the heavens.
5	雅伟—天上的神，大而可畏的神啊，你向爱你、守你诫命的人守约施慈爱。	I said, "O Yahweh God of the heavens, the great and awesome one who keeps the covenant and loyal love for the ones who love him and for those who keep his commands.
6	愿你睁眼看，侧耳听，你仆人昼夜在你面前为你众仆人以色列民的祈祷，承认我们以色列人向你所犯的罪；我与我父家都有罪了。	Please, let your ear be attentive and your eyes open to hear the prayer of your servant that I am praying before you by day and by night for your servants, the Israelites, ^{Note: Literally "sons/children of Israel"} and confessing the sins of the Israelites ^{Note: Literally "sons/children of Israel"} that we have sinned against you. I and my father's house have sinned.
7	我们向你所行的甚是邪恶，没有遵守你藉着仆人摩西所吩咐的诫命、律例、典章。	We have certainly offended you and have not kept the commands, regulations, and judgments that you have commanded your servant Moses.
8	求你记念所吩咐你仆人摩西的话，说：你们若犯罪，我就把你们分散在万民中；	Please, remember the word that you have commanded to your servant Moses, saying, 'If you act unfaithfully I will scatter you all among the nations.
9	但你们若归向我，谨守遵行我的诫命，你们被赶散的人虽在天涯，我也必从那里将他们招聚回来，带到我所选择立为我名的居所。	But if you return to me and keep my commandments and do them, even though all of your outcasts are at the furthest parts of heaven, I will gather them and bring them to the place which I have chosen to make my name dwell.'
10	这都是你的仆人、你的百姓，就是你用大力和大能的手所救赎的。	They are your servants and your people whom you have redeemed by your great power and by your strong hand.
11	主啊，求你侧耳听你仆人的祈祷，和喜爱敬畏你名众仆人的祈祷，使你仆人现今亨通，在王面前蒙恩。我是作王酒政的。	O Lord, please let your ear be attentive to the prayer of your servant and to the prayer of your servants who delight to revere in your name. Please, let your servant be successful this day and give him compassion before this man." I was cupbearer for the king.

第 2 章

1	亚达薛西王二十年尼散月，在王面前摆酒，我拿起酒来奉给王。我素来在王面前没有愁容。	It happened in the month of Nisan, in the twentieth year of King Artaxerxes, when wine was before him, I carried the wine and gave it to the king. And I had never been sad before the king.
2	王对我说：你既没有病，为什么面带愁容呢？这不是别的，必是你心中愁烦。于是我甚惧怕。	So the king said to me, "Why is your face sad since you are not sick? This is nothing but sadness of the heart." And I was very much afraid.
3	我对王说：愿王万岁！我列祖坟墓所在的那城荒凉，城门被火焚烧，我岂能面无愁容么？	I said to the king, "May the king live forever! Why should my face not be sad when the city of my ancestors' <small>{Note: Or "fathers" }</small> burial site <small>{Note: Hebrew "sites" }</small> is ruined and her gates are consumed by fire?"
4	王问我说：你要求什么？于是我默祷天上的神。	Then the king said to me, "What is your request?" So I prayed to the God of the heavens.
5	我对王说：仆人若在王眼前蒙恩，王若喜欢，求王差遣我往犹大，到我列祖坟墓所在的那城去，我好重新建造。	Then I said to the king, "If it pleases the king, and if your servant has <i>[found]</i> favor in your presence, <i>[I ask]</i> that you send me to Judah, to the city of my ancestors' <small>{Note: Or "fathers" }</small> burial sites, so that I may rebuild it."
6	那时王后坐在王的旁边。王问我说：你要多少日子？几时回来？我就定了日期。于是王喜欢差遣我去。	With the queen sitting beside him, the king said to me, "How long will your journey be and when will you return?" So it pleased the king and he sent me, and I set for him an appointed time.
7	我又对王说：王若喜欢，求王赐我诏书，通知大河西的省长准我经过，直到犹太；	Then I said to the king, "If it is good for the king, let letters be given to me for the governors <i>[in the province]</i> Beyond the River, that they may let me pass until I come to Judah.
8	又赐诏书，通知管理王园林的亚萨，使他给我木料，做属殿营楼之门的横梁和城墙，与我自己房屋使用的。王就允准我，因我神施恩的手帮助我。	Also, a letter to Asaph, keeper of the king's land reserve, that he should give me timber for laying the beams for the gates of the citadel of the house and for the walls of the city, and for the house which I will enter." And the king gave <i>[permission]</i> to me, according to the good hand of God on me.
9	王派了军长和马兵护送我。我到了河西的省长那里，将王的诏书交给他们。	I came to the governors of <i>[the province]</i> Beyond the River, and I gave them the letters of the king. Then the king sent troop commanders and horses with me.
10	和伦人参巴拉，并为奴的亚扪人多比雅，听见有人来为以色列人求好处，就甚恼怒。	But when Sanballat the Horonite and the Ammonite servant Tobiah heard <i>[this]</i> , they were greatly displeased <small>{Note: Literally "it was a great disaster for them" }</small> that a person had come to seek the welfare of the Israelites <small>{Note: Literally "sons/children of Israel" }</small> .
11	我到了耶路撒冷，在那里住了三日。	I came to Jerusalem and was there for three days.
12	我夜间起来，有几个人也一同起来；但神使我心里要为耶路撒冷做什么事，我并没有告诉人。除了我骑的牲口以外，也没有别的牲口在我那里。	I got up during the night, I and a few men with me. I did not tell anybody what my God put in my heart to do for Jerusalem. No animal <i>[was]</i> with me except the animal that I was riding on.

13	当夜我出了谷门，往野狗井去（野狗：或译龙），到了粪厂门，察看耶路撒冷的城墙，见城墙拆毁，城门被火焚烧。	I went out during the night at the gate of the valley by the Dragon spring and to the Dung Gate. And I examined the walls in Jerusalem and its gates that had been destroyed by the fire.
14	我又往前，到了泉门和王池，但所骑的牲口没有地方过去。	I crossed over to the Fountain Gate and to the King's Pool, but there was no place for my mount <small>{Note: Literally "the animal under me"}</small> to cross over.
15	于是夜间沿溪而上，察看城墙，又转身进入谷门，就回来了。	So I went up by the valley during the night and was examining the wall. Then I returned and came to the Valley Gate and returned.
16	我往哪里去，我做什么事，官长都不知道。我还没有告诉犹太平民、祭司、贵胄、官长，和其余做工的人。	The prefects did not know where I had gone and what I was doing. I had not yet told the Jews, the priests, the nobles, the prefects, and the rest of the workers.
17	以后，我对他们说：我们所遭的难，耶路撒冷怎样荒凉，城门被火焚烧，你们都看见了。来罢，我们重建耶路撒冷的城墙，免得再受凌辱！	Then I said to them, "You see the misery that we are in, that Jerusalem is ruined and its gates burned by the fire. Come, build the walls of Jerusalem and we shall no longer be a disgrace."
18	我告诉他们我神施恩的手怎样帮助我，并王对我所说的话。他们就说：我们起来建造罢！于是他们奋勇做这善工。	I told them of the good hand of my God that was upon me and surely the words of the king that were spoken to me. And they said, "Let us arise and build!" And they strengthened their hands for <i>[this]</i> good work.
19	但和伦人参巴拉，并为奴的亚扪人多比雅和亚拉伯人基善听见就嗤笑我们，藐视我们，说：你们做什么呢？要背叛王么？	But Sanballat the Horonite, the Ammonite servant Tobiah, and Geshem the Arab heard it, and they mocked and despised us, saying, "What is this thing that you are doing? Are you rebelling against the king?"
20	我回答他们说：天上的神必使我们亨通。我们作他仆人的，要起来建造；你们却在耶路撒冷无分、无权、无纪念。	Then I answered and said to them, "The God of the heavens himself will let us succeed, and we his servants shall arise and build. But for you there is no share, right, or memorial in Jerusalem."

第 3 章

1	那时，大祭司以利亚实和他的弟兄众祭司起来建立羊门，分别为圣，安立门扇，又筑城墙到哈米亚楼，直到哈楠业楼，分别为圣。	Then Eliashib the high priest and his brothers the priests arose and rebuilt the Sheep Gate. They consecrated it and erected its doors. They consecrated it up to the Tower of the Hundred and up to the Tower of Hananel.
2	其次是耶利哥人建造。其次是音利的儿子撒刻建造。	And next to him <small>{Note: Literally "at his hand"}</small> the men of Jericho built, and next to him <small>{Note: Literally "at his hand"}</small> Zaccur son of Imri built.
3	哈西拿的子孙建立鱼门，架横梁、安门扇，和门闩。	The sons of Hassenaah built the Fish Gate. They laid its beams and erected its doors, its bolts, and its bars.
4	其次是哈哥斯的孙子、乌利亚的儿子米利末修造。其次是米示萨别的孙子、比利迦的儿子米书兰修造。其次是巴拿的儿子撒督修造。	Next to them <small>{Note: Literally "At their hand"}</small> Meremoth son of Uriah, son of Hakkoz, repaired. Next to them <small>{Note: Literally "At their hand"}</small> Meshullam son of Berekiah, son of Meshezabel, repaired. Next to them <small>{Note: Literally "At their hand"}</small> Zadok son of Baana repaired.

5	其次是提哥亚人修造；但是他们的贵胄不用肩（原文是颈项）担他们主的工作。	Next to them ^{Note: Literally "At their hand"} the Tekoites repaired, but their nobles did not put their neck to the work of their lord.
6	巴西亚的儿子耶何耶大与比所玳的儿子米书兰修造古门，架横梁，安门扇和门锁。	Jehoiada the son of Paseah and Meshullam repaired the old Yeshanah Gate. They laid its beams and erected its doors, its bolts, and its bars.
7	其次是基遍人米拉提，米伦人雅顿与基遍人，并属河西总督所管的米斯巴人修造。	Next to them ^{Note: Literally "At their hand"} Melatiah the Gibeonite and Jadon the Meronothite, the men of Gibeon and Mizpah who were under the rule of the governor of <i>[the province]</i> Beyond the River, repaired.
8	其次是银匠哈海雅的儿子乌薛修造。其次是做香的哈拿尼雅修造。这些人修坚耶路撒冷，直到宽墙。	Next to him ^{Note: Literally "At his hand"} Uzziel son of Harhaiah (goldsmiths) repaired. Next to him ^{Note: Literally "At his hand"} Hananiah son of the perfume-makers repaired. They restored Jerusalem up to the Broad Wall.
9	其次是管理耶路撒冷一半、户珥的儿子利法雅修造。	Next to them ^{Note: Literally "At their hand"} Rephaiah son of Hur, commander of half the district of Jerusalem, repaired.
10	其次是哈路抹的儿子耶大雅对着自己的房屋修造。其次是哈沙尼的儿子哈突修造。	Next to them ^{Note: Literally "At their hand"} Jedaiah son of Harumaph repaired opposite his house. Next to him ^{Note: Literally "At his hand"} Hattush son of Hashabneiah repaired.
11	哈琳的儿子玛基雅和巴哈摩押的儿子哈述修造一段，并修造炉楼。	Malkijah son of Harim and Hasshub son of Pahath-Moab repaired another section and the Tower of the Ovens.
12	其次是管理耶路撒冷那一半、哈罗黑的儿子沙龙和他的女儿们修造。	Next to him ^{Note: Literally "At his hand"} Shallum son of Hallohesh, commander of half of the district of Jerusalem, repaired with his daughters.
13	哈嫩和撒挪亚的居民修造谷门，立门，安门扇和门锁，又建筑城墙一千肘，直到粪厂门。	Hanun and the inhabitants of Zanoah repaired the Valley Gate. They rebuilt it and erected its doors, its bolts, and its bars, and a thousand cubits of the wall up to the Dung Gate.
14	管理伯哈基琳、利甲的儿子玛基雅修造粪厂门，立门，安门扇和门锁。	Malkijah son of Recab, commander of the district of Beth-haccherem, repaired the Dung Gate. He rebuilt it and erected its doors, its bolts, and its bars.
15	管理米斯巴、各荷西的儿子沙仑修造泉门，立门，盖门顶，安门扇和门锁，又修造靠近王园西罗亚池的墙垣，直到那从大卫城下来的台阶。	Shallun son of Col-Hozeh, the commander of the district of Mizpah, repaired the Fountain Gate. He rebuilt it and covered it and erected its doors, its bolts, its bars, and <i>[he built]</i> the wall of the Pool of Shelah of the king's garden, right up to the steps going down from the city of David.
16	其次是管理伯夙一半、押卜的儿子尼希米修造，直到大卫坟地的对面，又到挖成的池子，并勇士的房屋。	After him Nehemiah son of Azbuk, commander of half of the district of Beth Zur, repaired up to <i>[a point]</i> opposite the burial sites of David, and up to the artificial pool and to the house of the mighty warriors.
17	其次是利未人巴尼的儿子利宏修造。其次是管理基伊拉一半、哈沙比雅为他所管的本境修造。	After him the Levites repaired; Rehum son of Bani, and next to him Hashabiah, commander of half of the district of Keilah, repaired his district.
18	其次是利未人弟兄中管理基伊拉那一半、希拿达的儿子巴瓦伊修造。	After him their brothers repaired: Bavvai son of Henadad, commander of half of the district of Keilah,

19	其次是管理米斯巴、耶书亚的儿子以谢修造一段，对着武库的上坡、城墙转弯之处。	next to him ^(Note: Literally "at his hand") Ezer son of Jeshua, commander of Mizpah, repaired a second section of a wall opposite the ascent of the armory at the angle.
20	其次是萨拜的儿子巴录竭力修造一段，从城墙转弯，直到大祭司以利亚实的府门。	After him Baruch son of Zabbai zealously repaired a second section of a wall from the angle up to the doorway of the house of Eliashib the high priest.
21	其次是哈哥斯的孙子、乌利亚的儿子米利末修造一段，从以利亚实的府门，直到以利亚实府的尽头。	After him Meremoth son of Uriah, son of Hakkoz, repaired a second section of a wall from the doorway of the house of Eliashib up to the end of the house of Eliashib.
22	其次是住平原的祭司修造。	After him the priests, men from the vicinity, repaired.
23	其次是便雅悯与哈述对着自己的房屋修造。其次是亚难尼的孙子、玛西雅的儿子亚撒利雅在靠近自己的房屋修造。	After them Benjamin and Hasshub repaired opposite their house. After them Azariah son of Maaseiah, son of Ananiah, repaired beside his house.
24	其次是希拿达的儿子宾内修造一段，从亚撒利雅的房屋直到城墙转弯，又到城角。	After him Binnui son of Henadad repaired a second section of a wall from the house of Azariah up to the angle up to the corner.
25	乌赛的儿子巴拉修造对着城墙的转弯和王上宫凸出来的城楼，靠近护卫院的那一段。其次是巴录的儿子毗大雅修造。	Palai son of Uzai <i>[repaired]</i> opposite the Angle at the tower that juts out from the upper house of the king, at the courtyard of the guard. After him Pedaiah son of Parosh
26	(尼提宁住在俄斐勒，直到朝东水门的对面和凸出来的城楼。)	and the temple servants who were living on Ophel <i>[repaired]</i> up to opposite the Water Gate on the east and the projecting tower.
27	其次是提哥亚人又修一段，对着那凸出来的大楼，直到俄斐勒的墙。	After him the Tekoites repaired a second section of a wall opposite the projecting tower that goes out as far as the wall of Ophel.
28	从马门往上，众祭司各对自己的房屋修造。	Above the Horse Gate the priests repaired, each one opposite his house.
29	其次是音麦的儿子撒督对着自己的房屋修造。其次是守东门、示迦尼的儿子示玛雅修造。	After them Zadok son of Immer repaired opposite his house. After him Shemaiah son of Shecaniah, keeper of the East Gate, repaired.
30	其次是示利米雅的儿子哈拿尼雅和萨拉的第六子哈嫩又修一段。其次是比利迦的儿子米书兰对着自己的房屋修造。	After him Hananiah son of Shelemiah and Hanun the sixth son of Zalaph repaired another section. After him Meshullam son of Berekiah repaired <i>[the wall]</i> opposite his room.
31	其次是银匠玛基雅修造到尼提宁和商人的房屋，对着哈米弗甲门，直到城的角楼。	After him Malkijah, one of the goldsmiths, ^(Note: Literally "the son of the goldsmith") repaired up to the house of the temple servants and the merchants, opposite the Enrollment Gate and up to the upper room of the corner.
32	银匠与商人在城的角楼和羊门中间修造。	Between the upper room of the corner to the Sheep Gate the goldsmiths and merchants repaired.

第 4 章

1	参巴拉听见我们修造城墙就发怒，大大恼恨，嗤笑犹太人，	<small>{Note: <Nehemiah 4:1–23> in the English Bible is 3:33–4:17 in the Hebrew Bible}</small> Now it happened when Sanballat heard that we were building the wall, <i>[he]</i> became angry and greatly provoked, and he mocked the Jews.
2	对他弟兄和撒玛利亚的军兵说：这些软弱的犹太人做什么呢？要保护自己么？要献祭么？要一日成功么？要从土堆里拿出火烧的石头再立墙么？	Then he said before his brothers and the army of Samaria, “What are the feeble Jews doing? Will they restore <i>[these things]</i> for themselves? Will they sacrifice? Will they finish it in a day? Will they revive the stones from the piles of rubble—even those burned up?”
3	亚扪人多比雅站在旁边，说：他们所修造的石墙，就是狐狸上去也必跌倒。	Tobiah the Ammonite was beside him and said, “Their wall of stone that they are building would break down if a fox went on it!”
4	我们的神啊，求你垂听，因为我们被藐视。求你使他们的毁谤归于他们的头上，使他们在掳到之地作为掠物。	Hear, our God, for we are despised. Turn their scorn on their head and give them over to plunder in the land of captivity.
5	不要遮掩他们的罪孽，不要使他们的罪恶从你面前涂抹，因为他们在修造的人眼前惹动你的怒气。	Do not cover their guilt, and do not let their sin be blotted out from before you. They have provoked the builders to anger . <small>{Note: Literally “provoked anger before the builders”}</small>
6	这样，我们修造城墙，城墙就都连络，高至一半，因为百姓专心做工。	So we rebuilt the wall, and all of the wall was joined up to half <i>[its height]</i> . For the people had a heart to do <i>[it]</i> .
7	参巴拉、多比雅、亚拉伯人、亚扪人、亚实突人听见修造耶路撒冷城墙，着手进行堵塞破裂的地方，就甚发怒。	Now when Sanballat, Tobiah, the Arabs, the Ammonites, and the Ashdodites heard that the restoration of the walls of Jerusalem were going forward and the gaps were being closed, they were very angry.
8	大家同谋要来攻击耶路撒冷，使城内扰乱。	So all of them plotted together to come fight against Jerusalem and to make trouble for it.
9	然而，我们祷告我们的神，又因他们的缘故，就派人看守，昼夜防备。	So we prayed to our God and set up a guard against them day and night.
10	犹太人说：灰土尚多，扛抬的人力气已经衰败，所以我们不能建造城墙。	But Judah said, “The strength of the carriers is failing, and there is too much dirt, and we are not able to build at the wall.”
11	我们的敌人且说：趁他们不知不见，我们进入他们中间，杀他们，使工作止住。	Then our enemies said, “They will not know nor see until we come upon them and will kill them and stop the work.”
12	那靠近敌人居住的犹太人十次从各处来见我们，说：你们必要回到我们那里。	When the Jews who lived beside them came, they said to us ten times, “From all of the places where they live, <i>[they will come up]</i> against us.”
13	所以我使百姓各按宗族拿刀、拿枪、拿弓站在城墙后边低洼的空处。	I stationed the people behind the deepest part of the wall in the open places according to their families, with their swords, spears, and bows.

14	我察看了，就起来对贵胄、官长，和其余的人说：不要怕他们！当纪念主是大而可畏的。你们要为弟兄、儿女、妻子、家产争战。	And I looked, got up, and said to the nobles, prefects, and the rest of the people, "Do not be afraid of them. Remember the Lord, who is great and awesome, and fight for your brothers, your sons, your daughters, your wives, and your houses."
15	仇敌听见我们知道他们的心意，见神也破坏他们的计谋，就不来了。我们都回到城墙那里，各做各的工。	It happened when our enemies heard that their plan was known to us, that God had frustrated <i>[it]</i> , and we all returned to the wall—each to his work.
16	从那日起，我的仆人一半做工，一半拿枪、拿盾牌、拿弓、穿（或译：拿）铠甲，官长都站在犹大众人的后边。	From that day, half of my servants were working on craftsmanship, half were holding spears, small shields, bows, and breastplates. The commanders were behind the whole house of Judah.
17	修造城墙的，扛抬材料的，都一手做工一手拿兵器。	The ones who were building the wall and the ones who carried the materials <small>(Note: Literally "who carried the burden")</small> were carrying in one hand while doing the task, and with the other hand were grasping a weapon.
18	修造的人都腰间佩刀修造，吹角的人在我旁边。	Each of the builders had his sword tied to his side while building. And the man who sounded the trumpet was beside me.
19	我对贵胄、官长，和其余的人说：这工程浩大，我们在城墙上相离甚远；	I said to the nobles, to the prefects, and to the rest of the people, "The work is great and widespread, and we are spread out over the wall far from each other.
20	你们听见角声在哪里，就聚集到我们那里去。我们的神必为我们争战。	Wherever you hear the sound of the trumpet, come together to us there. Our God will fight for us."
21	于是，我们做工，一半拿兵器，从天亮直到星宿出现的时候。	So we labored at the work, and half of them were holding the spears from dawn until the stars came out.
22	那时，我又对百姓说：各人和他的仆人当在耶路撒冷住宿，好在夜间保守我们，白昼做工。	At the time I also said to the people, "Let each man and his servant spend the night inside Jerusalem, so that they will be a guard for us in the night and work in the day."
23	这样，我和弟兄仆人，并跟从我的护兵都不脱衣服，出去打水也带兵器。	So neither I nor my brothers nor my young men nor the men of the guard who were behind me took off our clothes. Each one <i>[kept]</i> his weapon <i>[even]</i> in the water.

第 5 章

1	百姓和他们的妻大大呼号，埋怨他们的弟兄犹大人。	Now there was a great cry of distress of the people and of their wives <i>[against]</i> their Jewish brothers.
2	有的说：我们和儿女人口众多，要去得粮食度命；	There were those who were saying, "Our sons and daughters, we are many. We must get grain so that we may eat and live."
3	有的说：我们典了田地、葡萄园、房屋，要得粮食充饥；	There were also those saying, "We have pledged our fields and our vineyards and our houses so that we can get grain in the famine."
4	有的说：我们已经指着田地、葡萄园，借了钱给王纳税。	And there were those who were saying, "We have borrowed money on our fields and our vineyards for the tax of the king.

5	我们的身体与我们弟兄的身体一样；我们的儿女与他们的儿女一般。现在我们将要使儿女作人的仆婢，我们的女儿已有为婢的；我们并无力拯救，因为我们的田地、葡萄园已经归了别人。	Now our flesh is like the flesh of our brothers, our sons are like their sons. Look, we are subduing our sons and our daughters to be slaves, and there are some from our daughters being molested. We are powerless, ^(Note: Literally "There is no power in our hand") and our fields and vineyards <i>[belong]</i> to others."
6	我听见他们呼号说这些话，便甚发怒。	I was very angry when I heard their shouts and these words.
7	我心里筹划，就斥责贵胄和官长说：你们各人向弟兄取利！于是我招聚大会攻击他们。	I thought over this in my heart, and then I quarreled with the nobles and the prefects. I said to them, "You yourselves are taking interest from your own brother!" So I called the great assembly against them,
8	我对他们说：我们尽力赎回我们弟兄，就是卖与外邦的犹太人；你们还要卖弟兄，使我们赎回来么？他们就静默不语，无话可答。	and I said to them: "We ourselves have bought back our brothers the Jews who were sold to the nations as we were able. But now you yourselves have sold your brothers so they may be sold to us!" They were silent and could not find a word <i>[to say]</i> .
9	我又说：你们所行的不善！你们行事不当敬畏我们的神么？不然，难免我们的仇敌外邦人毁谤我们。	So I said, "The thing that you are doing is not good. Should you not walk in the fear of our God <i>[to prevent]</i> the disgrace from the nations, our enemies?"
10	我和我的弟兄与仆人也将银钱粮食借给百姓；我们大家都当免去利息。	Also, I and my brothers and my servants are lending them money and grain. Please stop <i>[taking]</i> this interest.
11	如今我劝你们将他们的田地、葡萄园、橄榄园、房屋，并向他们所取的银钱、粮食、新酒，和油，百分之一的利息都归还他们。	Please restore to them this day their fields, their vineyards, their olive groves, their houses, and the interest on the money, the grain, the grape juice, and the olive oil that you have been taking from them."
12	众人说：我们必归还，不再向他们索要，必照你的话行。我就召了祭司来，叫众人起誓，必照着所应许的而行。	So they said, "We will restore it and will not request <i>[anything more]</i> . So we will do as you say." Then I called the priests and made them take an oath to do this promise.
13	我也抖着胸前的衣襟，说：凡不成就这应许的，愿神照样抖他离开家产和他劳碌得来的，直到抖空了。会众都说：阿们！又赞美雅伟。百姓就照着所应许的去行。	I also shook out my garment and said, "This is how God will shake out everyone from his house who will not keep this promise. So this is how his possessions will be shaken out and emptied." And all the assembly said, "Amen!" And they praised Yahweh, and the people kept this promise.
14	自从我奉派作犹大地的省长，就是从亚达薛西王二十年直到三十二年，共十二年之久，我与我弟兄都没有吃省长的俸禄。	Moreover, from the appointed day I was made their governor in the land of Judah, from the twentieth year until the thirty-second year of King Artaxerxes—twelve years. My brothers and I did not eat the food <i>[allowance]</i> of the governor.
15	在我以前的省长加重百姓的担子，每日索要粮食和酒，并银子四十舍客勒，就是他们的仆人也辖制百姓；但我因敬畏神不这样行。	The former governors who were before me laid burdens on the people, and they took food and wine from them, besides forty shekels. Also, their servants controlled the people, but I did not do so because of the fear of God.
16	并且我恒心修造城墙，并没有置买田地；我的仆人都聚集在那里做工。	I also devoted myself to the work of this wall, and we did not buy land. All of my servants were gathered for the work.

17	除了从四围外邦中来的犹大人以外，有犹太平民和官长一百五十人在我席上吃饭。	One hundred and fifty men, prefects and Jews, and those who came to us from the nations around us, <i>[were]</i> at my table.
18	每日预备一只公牛，六只肥羊，又预备些飞禽；每十日一次，多预备各样的酒。虽然如此，我并不要省长的俸禄，因为百姓服役甚重。	Now what was prepared each day for me was one ox, six choice sheep, and birds. And every ten days all <i>[kinds of]</i> wine were made. But for this I did not demand the food <i>[allowance]</i> of the governor because the slavery was too heavy on this people.
19	我的神啊，求你記念我为这百姓所行的一切事，施恩与我。	Remember me for good, my God, all that I have done for this people.

第 6 章

1	参巴拉、多比雅、亚拉伯人基善和我们其余的仇敌听见我已经修完了城墙，其中没有破裂之处（那时我还没有安门扇），	Now when it was reported to Sanballat, Tobiah, Geshem the Arab, and to the rest of our enemies that I had built the wall and that no gap was left in it—though up to that time I had not erected doors in the gates—
2	参巴拉和基善就打发人来见我，说：请你来，我们在阿挪平原的一个村庄相会。他们却想害我。	Sanballat and Geshem sent to me, saying, “Come and let us meet together in <i>[one of]</i> the villages in the plain of Ono.” But they planned to do evil to me.
3	于是我差遣人去见他们，说：我现在办理大工，不能下去。焉能停工下去见你们呢？	So I sent messengers to them, saying, “I am doing a great work and I am not able to come down. Why should the work stop while I leave it and come down to you all?”
4	他们这样四次打发人来见我，我都如此回答他们。	And they sent a message to me four times like this, and I returned an answer like this to them.
5	参巴拉第五次打发仆人来见我，手里拿着未封的信，	And Sanballat sent his servant with an open letter, <i>[another]</i> word like this to me a fifth time, in his hand.
6	信上写着说：外邦人中有风声，迦施慕（就是基善，见二章十九节）也说，你和犹大人谋反，修造城墙，你要作他们的王；	In it was written, “It has been reported among the nations, and Gashmu also is saying it, that you and the Jews are considering rebellion. Therefore, truly you are building the wall and you are becoming their king, according to these words.
7	你又派先知在耶路撒冷指着你宣讲，说在犹太有王。现在这话必传与王知；所以请你来，与我们彼此商议。	You have also set up prophets to proclaim in Jerusalem concerning you, saying, ‘ <i>[There is]</i> a king in Judah.’ And now it will be proclaimed to the king according to these words. Now, come and we will plan together.”
8	我就差遣人去见他，说：你所说的这事，一概没有，是你心里捏造的。	So I sent to him saying, “None of these words you have spoken has happened. You are indeed saying <i>[things]</i> created in your own mind”—
9	他们都要使我们惧怕，意思说，他们的手必软弱，以致工作不能成就。神啊，求你坚固我的手。	for all of them <i>[sought]</i> to frighten us, saying, “their hands will not do the work.” And now, <i>[God]</i> , strengthen my hands.

10	我到了米希大别的孙子、第来雅的儿子示玛雅家里；那时，他闭门不出。他说：我们不如在神的殿里会面，将殿门关锁；因为他们要来杀你，就是夜里来杀你。	Now I went into the house of Shemaiah son of Delaiah, son of Mehetabel, who was confined <i>[at home]</i> , and he said, "Let us meet in the house of God, inside the temple, and let us close the doors of the temple; for they are coming to kill you—during the night they are coming to kill you."
11	我说：像我这样的人岂要逃跑呢？像我这样的人岂能进入殿里保全生命呢？我不进去！	But I said, "Should a man like me run away? And would a man like me go into the temple so that he can save his life? I will not go in!"
12	我看明神没有差遣他，是他自己说这话攻击我，是多比雅和参巴拉贿买了他。	Then I look and realized God had not sent him; rather, he had spoken the prophecy against me <i>[because]</i> Tobiah and Sanballat had hired him.
13	贿买他的缘故，是要叫我惧怕，依从他犯罪，他们好传扬恶言毁谤我。	For this reason he was hired: to frighten <i>[me]</i> so that I would act and sin, so that they would have a bad report so they could taunt me.
14	我的神啊，多比雅、参巴拉、女先知挪亚底，和其余的先知要叫我惧怕，求你记念他们所行的这些事。	Remember, O my God, Tobiah and Sanballat according to their works, and also Noadiah the prophetess, and the remainder of the prophets who were frightening me.
15	以禄月二十五日，城墙修完了，共修了五十二天。	So the wall was finished on the twenty-fifth day of Elul, in fifty-two days.
16	我们一切仇敌、四围的外邦人听见了便惧怕，愁眉不展；因为见这工作完成是出乎我们的神。	When our enemies heard of this, all of the nations surrounding us were afraid and lost their confidence . <small>(Note: Literally "fell much in their eyes")</small> They knew that this work had been done with <i>[the help of]</i> our God.
17	在那些日子，犹大的贵胄屡次寄信与多比雅，多比雅也来信与他们。	Also, in those days the nobles of Judah increasingly sent their letters to Tobiah, and <i>[letters]</i> from Tobiah returned to them.
18	在犹大有许多人与多比雅结盟；因他是亚拉的儿子，示迦尼的女婿，并且他的儿子约哈难娶了比利迦儿子米书兰的女儿为妻。	For many in Judah were bound by oath to him because he was the son-in-law of Shecaniah son of Arah. His son Jehohanan took as a wife the daughter of Meshullam son of Berekiah.
19	他们常在我面前说多比雅的善行，也将我的话传与他。多比雅又常寄信来，要叫我惧怕。	They also were speaking of his good deeds in my presence, and they were sending my words out to him. Tobiah sent letters to intimidate me.

第 7 章

1	城墙修完，我安了门扇，守门的、歌唱的，和利未人都已派定。	Now when the wall had been built and I had erected the doors and appointed the gatekeepers, singers, and the Levites,
2	我就派我的弟兄哈拿尼和营楼的宰官哈拿尼雅管理耶路撒冷；因为哈拿尼雅是忠信的，又敬畏神过于众人。	I gave command over Jerusalem to my brother Hanani and Hananiah the commander of the citadel. For he was a faithful man and feared God more than many.

3	我吩咐他们说：等到太阳上升才可开耶路撒冷的城门；人尚看守的时候就要关门上闩；也当派耶路撒冷的居民各按班次看守自己房屋对面之处。	I said to them, "Do not open the gates of Jerusalem until the sun is hot. While they are standing guard let them shut and fasten the doors. And appoint guards from the inhabitants of Jerusalem, one at his post and another opposite his house."
4	城是广大，其中的民却稀少，房屋还没有建造。	The city <i>[was]</i> widespread and large, but the people in it were few and no houses were rebuilt.
5	我的神感动我心，招聚贵胄、官长，和百姓，要照家谱计算。我找着第一次上来之人的家谱，其上写着：	Then my God put into my heart to assemble the nobles, the prefects, and the people to be enrolled. I found the book of the genealogy of those who first came back, and I found <i>[this]</i> written upon it:
6	巴比伦王尼布甲尼撒从前掳去犹大省的人，现在他们的子孙从被掳到之地回耶路撒冷和犹大，各归本城。	These are the people of the province who came up from captivity of the exiles whom Nebuchadnezzar king of Babylon had carried into exile. They returned to Jerusalem and to Judah, each one to his city.
7	他们是同着所罗巴伯、耶书亚、尼希米、亚撒利雅、拉米、拿哈玛尼、末底改、必珊、米斯毗列、比革瓦伊、尼宏、巴拿回来的。	These came with Zerubbabel, Joshua, Nehemiah, Azariah, Raamiah, Nahamani, Mordecai, Bilshan, Mispereth, Bigvai, Nehum, Baanah. The number of the men of the people of Israel:
8	以色列人民的数目记在下面：巴录的子孙二千一百七十二名；	the descendants ^{Note: Or "sons"} of Parosh, two thousand one hundred and seventy-two.
9	示法提雅的子子孙三百七十二名；	The descendants ^{Note: Or "sons"} of Shephatiah, three hundred and seventy-two.
10	亚拉的子子孙六百五十二名；	The descendants ^{Note: Or "sons"} of Arah, six hundred and fifty-two.
11	巴哈摩押的后裔，就是耶书亚和约押的子孙二千八百一十八名；	The descendants ^{Note: Or "sons"} of Pahath-Moab, of the descendants ^{Note: Or "sons"} of Jeshua and Joab, two thousand eight hundred and eighteen.
12	以拦的子子孙一千二百五十四名；	The descendants ^{Note: Or "sons"} of Elam, one thousand two hundred and fifty-four.
13	萨土的子子孙八百四十五名；	The descendants ^{Note: Or "sons"} of Zattu, eight hundred and forty-five.
14	萨改的子子孙七百六十名；	The descendants ^{Note: Or "sons"} of Zaccai, seven hundred and sixty.
15	宾内的子子孙六百四十八名；	The descendants ^{Note: Or "sons"} of Binnui, six hundred and forty-eight.
16	比拜的子子孙六百二十八名；	The descendants ^{Note: Or "sons"} of Bebai, six hundred and twenty-eight.
17	押甲的子子孙二千三百二十二名；	The descendants ^{Note: Or "sons"} of Azgad, two thousand three hundred and twenty-two.
18	亚多尼干的子子孙六百六十七名；	The descendants ^{Note: Or "sons"} of Adonikam, six hundred and sixty-seven.
19	比革瓦伊的子子孙二零六十七名；	The descendants ^{Note: Or "sons"} of Bigvai, two thousand and sixty-seven.
20	亚丁的子子孙六百五十五名；	The descendants ^{Note: Or "sons"} of Adin, six hundred and fifty-five.

21	亚特的后裔，就是希西家的子孙九十八名；	The descendants ^{Note: Or "sons"} of Ater, <i>[namely]</i> of Hezekiah, ninety-eight.
22	哈顺的子孙三百二十八名；	The descendants ^{Note: Or "sons"} of Hashum, three hundred and twenty-eight.
23	比赛的子孙三百二十四名；	The descendants ^{Note: Or "sons"} of Bezai, three hundred and twenty-four.
24	哈拉的子孙一百一十二名；	The descendants ^{Note: Or "sons"} of Hariph, one hundred and twelve.
25	基遍人九十五名；	The descendants ^{Note: Or "sons"} of Gibeon, ninety-five.
26	伯利恒人和尼陀法人共一百八十八名；	The men of Bethlehem and Netophah, one hundred and eighty-eight.
27	亚拿突人一百二十八名；	The men of Anathoth, one hundred and twenty-eight.
28	伯亚斯玛弗人四十二名；	The men of Beth-azmaveth, forty-two.
29	基列耶琳人、基非拉人、比录人共七百四十三名；	The men of Kiriath-Jearim, Kephirah, and Beeroth, seven hundred and forty-three.
30	拉玛人和迦巴人共六百二十一名；	The men of Ramah and Geba, six hundred and twenty-one.
31	默玛人一百二十二名；	The men of Micmash, one hundred and twenty-two.
32	伯特利人和艾人共一百二十三名；	The men of Bethel and Ai, one hundred and twenty-three.
33	别的尼波人五十二名；	The men of the other Nebo, fifty-two.
34	别的以拦子孙一千二百五十四名；	The people ^{Note: Or "sons"} of the other Elam, one thousand two hundred and fifty-four.
35	哈琳的子孙三百二十名；	The people ^{Note: Or "sons"} of Harim, three hundred and twenty.
36	耶利哥人三百四十五名；	The people ^{Note: Or "sons"} of Jericho, three hundred and forty-five.
37	罗德人、哈第人、阿挪人共七百二十一名；	The people ^{Note: Or "sons"} of Lod, Hadid, and Ono, seven hundred and twenty-one.
38	西拿人三千九百三十名。	The people ^{Note: Or "sons"} of Senaah, three thousand nine hundred and thirty.
39	祭司：耶书亚家，耶大雅的子孙九百七十三名；	The priests: The descendants ^{Note: Or "sons"} of Jedaiah, of the house of Jeshua, nine hundred and seventy-three.
40	音麦的子孙一千零五十二名；	The descendants ^{Note: Or "sons"} of Immer, one thousand and fifty-two.
41	巴施户珥的子孙一千二百四十七名；	The descendants ^{Note: Or "sons"} of Pashhur, one thousand two hundred and forty-seven.
42	哈琳的子孙一千零一十七名。	The descendants ^{Note: Or "sons"} of Harim, one thousand and seventeen.
43	利未人：何达威的后裔，就是耶书亚和甲篾的子孙七十四名。	The Levites: the descendants ^{Note: Or "sons"} of Jeshua, <i>[namely]</i> of Kadmiel of the descendants ^{Note: Or "sons"} of Hodaviah, seventy-four.

44	歌唱的：亚萨的子孙一百四十八名。	The singers: the descendants ^{Note: Or "sons"} of Asaph, one hundred and forty-eight.
45	守门的：沙龙的子孙、亚特的子孙、达们的子孙、亚谷的子孙、哈底大的子孙、朔拜的子孙，共一百三十八名。	The gatekeepers: the descendants ^{Note: Or "sons"} of Shallum, the descendants ^{Note: Or "sons"} of Ater, the descendants ^{Note: Or "sons"} of Talmon, the descendants ^{Note: Or "sons"} of Akkub, the descendants ^{Note: Or "sons"} of Hatita, the descendants ^{Note: Or "sons"} of Shobai, one hundred and thirty-eight.
46	尼提宁（就是殿役）：西哈的子孙、哈苏巴的子孙、答巴俄的子孙、	The temple servants: the descendants ^{Note: Or "sons"} of Ziha, the descendants ^{Note: Or "sons"} of Hasupha, the descendants ^{Note: Or "sons"} of Tabbaoth,
47	基绿的子孙、西亚的子孙、巴顿的子孙、	the descendants ^{Note: Or "sons"} of Keros, the descendants ^{Note: Or "sons"} of Siaha, the descendants ^{Note: Or "sons"} of Padon,
48	利巴拿的子孙、哈迦巴的子孙、萨买的子孙、	the descendants ^{Note: Or "sons"} of Lebanah, the descendants ^{Note: Or "sons"} of Hagaba, the descendants ^{Note: Or "sons"} of Shalmal,
49	哈难的子孙、吉德的子孙、迦哈的子孙、	the descendants ^{Note: Or "sons"} of Hanan, the descendants ^{Note: Or "sons"} of Giddel, the descendants ^{Note: Or "sons"} of Gahar,
50	利亚雅的子孙、利汛的子孙、尼哥大的子孙、	the descendants ^{Note: Or "sons"} of Reaiah, the descendants ^{Note: Or "sons"} of Rezin, the descendants ^{Note: Or "sons"} of Nekoda,
51	迦散的子孙、乌撒的子孙、巴西亚的子孙、	the descendants ^{Note: Or "sons"} of Gazzam, the descendants ^{Note: Or "sons"} of Uzza, the descendants ^{Note: Or "sons"} of Paseah,
52	比赛的子孙、米乌宁的子孙、尼普心的子孙、	the descendants ^{Note: Or "sons"} of Besai, the descendants ^{Note: Or "sons"} of Meunim, the descendants ^{Note: Or "sons"} of Nephushesim,
53	巴卜的子孙、哈古巴的子孙、哈忽的子孙、	the descendants ^{Note: Or "sons"} of Bakbuk, the descendants ^{Note: Or "sons"} of Hakupha, the descendants ^{Note: Or "sons"} of Harhur,
54	巴洗律的子孙、米希大的子孙、哈沙的子孙、	the descendants ^{Note: Or "sons"} of Bazlith, the descendants ^{Note: Or "sons"} of Mehida, the descendants ^{Note: Or "sons"} of Harsha,
55	巴柯的子孙、西西拉的子孙、答玛的子孙、	the descendants ^{Note: Or "sons"} of Barkos, the descendants ^{Note: Or "sons"} of Sisera, the descendants ^{Note: Or "sons"} of Temah,
56	尼细亚的子孙、哈提法的子孙。	the descendants ^{Note: Or "sons"} of Nezhiah, the descendants ^{Note: Or "sons"} of Hatipha.
57	所罗门仆人的后裔，就是琐太的子孙、琐斐列的子孙、比路大的子孙、	The descendants ^{Note: Or "sons"} of Solomon's servants: the descendants ^{Note: Or "sons"} of Sotai, the descendants ^{Note: Or "sons"} of Sophereth, the descendants ^{Note: Or "sons"} of Perida,
58	雅拉的子孙、达昆的子孙、吉德的子孙、	the descendants ^{Note: Or "sons"} of Jaala, the descendants ^{Note: Or "sons"} of Darkon, the descendants ^{Note: Or "sons"} of Giddel,
59	示法提雅的子孙、哈替的子孙、玻黑列哈斯巴音的子孙、亚们的子孙。	the descendants ^{Note: Or "sons"} of Shephatiah, the descendants ^{Note: Or "sons"} of Hattil, the descendants ^{Note: Or "sons"} of Pochereth-Hazzebaim, the descendants ^{Note: Or "sons"} of Amon.
60	尼提宁和所罗门仆人的后裔共三百九十二名。	All the temple servants and the descendants ^{Note: Or "sons"} of Solomon's servants were three hundred and ninety-two.

61	从特米拉、特哈萨、基绿、亚顿、音麦上来的，不能指明他们的宗族谱系是以色列人不是；	These were the ones who came up from Tel-melah, Tel-harsha, Cherub, Addon, and Immer, but they were not able to prove their ancestral houses or their descent, whether they were from Israel:
62	他们是第莱雅的子孙、多比雅的子孙、尼哥大的子孙，共六百四十二名。	the descendants ^{Note: Or "sons"} of Delaiah, the descendants ^{Note: Or "sons"} of Tobiah, the descendants ^{Note: Or "sons"} of Nekoda, six hundred and forty-two.
63	祭司中，哈巴雅的子孙、哈哥斯的子孙、巴西莱的子孙；因为他们的先祖娶了基列人巴西莱的女儿为妻，所以起名叫巴西莱。	And from the priests: the descendants ^{Note: Or "sons"} of Hobaiah, the descendants ^{Note: Or "sons"} of Hakkoz, the descendants ^{Note: Or "sons"} of Barzillai (who had taken as a wife from the daughters of Barzillai the Gileadite and was called by their name).
64	这三家的人在族谱之中寻查自己的谱系，却寻不着，因此算为不洁，不准供祭司的职任。	These sought their record among those enrolled in the genealogy, but it was not found there, so they were excluded as unclean from the priesthood.
65	省长对他们说：不可吃至圣的物，直到有用乌陵和土明决疑的祭司兴起来。	So the governor said to them that they could not eat the most holy food until a priest could come with Urim and Thummim.
66	会众共有四万二千三百六十名。	All of the assembly together was forty-two thousand three hundred and sixty,
67	此外，还有他们的仆婢七千三百三十七名，又有歌唱的男女二百四十五名。	besides their servants and female slaves—these were seven thousand three hundred and thirty-seven. And the male and female singers were two hundred and forty-five, ^{Note: After this verse, some versions add verse <68>: "Their horses were seven hundred and thirty-six; their mules two hundred and forty-five"; compare <Ezra 2:66>}
68	他们有马七百三十六匹，骡子二百四十五匹，	
69	骆驼四百三十五只，驴六千七百二十匹。	^{Note: <Nehemiah 7:69–73> in the English Bible is 7:68–72 in the Hebrew Bible} [there were] four hundred and thirty-five camels and six thousand seven hundred and twenty male donkeys.
70	有些族长为工程捐助。省长捐入库中的金子一千达利克，碗五十个，祭司的礼服五百三十件。	Now some from the heads of the families ^{Note: Literally "fathers"} gave to the work. The governor gave to the storehouse one thousand darics of gold, fifty basins, and five hundred and thirty priestly tunics.
71	又有族长捐入工程库的金子二万达利克，银子二千二百弥拿。	Now some of the heads of the families ^{Note: Literally "fathers"} gave to the storehouse of the work twenty thousand gold darics and two thousand two hundred silver minas.
72	其余百姓所捐的金子二万达利克，银子二千弥拿，祭司的礼服六十七件。	And what the rest of the people gave was twenty thousand darics of gold, and two thousand silver minas, and sixty-seven priestly tunics.
73	于是祭司、利未人、守门的、歌唱的、民中的一些人、尼提宁，并以色列众人，各住在自己的城里。	So the priests, the Levites, the gatekeepers, the singers, some of the people, the temple servants, and all Israel settled in their cities. When the seventh month came, the Israelites ^{Note: Literally "sons/children of Israel"} [were] in their cities.

第 8 章

1	到了七月，以色列人住在自己的城里。那时，他们如同一人聚集在水门前的宽阔处，请文士以斯拉将雅伟藉摩西传给以色列人的律法书带来。	All of the people gathered as one to the public square before the Water Gate. They asked Ezra the scribe to bring the book of the law ^{Note: Hebrew torah} of Moses that Yahweh had commanded Israel.
2	七月初一日，祭司以斯拉将律法书带到听了能明白的男女会众面前。	So Ezra the priest brought the law ^{Note: Hebrew torah} before the assembly for <i>[each]</i> man and woman to hear with understanding, on the first day of the seventh month.
3	在水门前的宽阔处，从清早到晌午，在众男女、一切听了能明白的人面前读这律法书。众民侧耳而听。	He read from it facing the public square before the Water Gate from dawn until noon that day, opposite the men, women, and those with understanding. The ears of all the people <i>[were attentive]</i> to the book of the law. ^{Note: Hebrew torah}
4	文士以斯拉站在为这事特备的木台上。玛他提雅、示玛、亚奈雅、乌利亚、希勒家，和玛西雅站在他的右边；毗大雅、米沙利、玛基雅、哈顺、哈拔大拿、撒迦利亚，和米书兰站在他的左边。	Then Ezra the scribe stood on a wooden podium that had been made for the occasion. And beside him stood Mattithiah, Shema, Anaiah, Uriah, Hilkiah, and Maaseiah on his right. On his left <i>[was]</i> Pedaiah, Mishael, Malkijah, Hashum, Hashbaddanah, Zechariah, and Meshullam.
5	以斯拉站在众民以上，在众民眼前展开这书。他一展开，众民就都站起来。	Ezra opened the book in the sight of all the people, because he was above all of the people. When he opened it all the people stood up.
6	以斯拉称颂雅伟至大的神；众民都举手应声说：阿们！阿们！就低头，面伏于地，敬拜雅伟。	Then Ezra blessed Yahweh the great God, and all of the people answered, “Amen! Amen!” while lifting their hands. Then they bowed down and worshiped Yahweh <i>[with their]</i> noses to the ground.
7	耶书亚、巴尼、示利比、雅悯、亚谷、沙比太、荷第雅、玛西雅、基利他、亚撒利雅、约撒拔、哈难、毗莱雅，和利未人使百姓明白律法；百姓都站在自己的地方。	And Jeshua, Bani, Sherebiah, Jamin, Akkub, Shabbethai, Hodiah, Maaseiah, Kelita, Azariah, Jozabad, Hanan, Pelaiah, and the Levites were teaching the people from the law ^{Note: Hebrew torah} while the people were in their places.
8	他们清清楚楚地念神的律法书，讲明意思，使百姓明白所念的。	So they read the book from the law ^{Note: Hebrew torah} of God, making it clear and giving the meaning so that they could understand the reading.
9	省长尼希米和作祭司的文士以斯拉，并教训百姓的利未人，对众民说：今日是雅伟——你们神的圣日，不要悲哀哭泣。这是因为众民听见律法书上的话都哭了；	Nehemiah the governor, Ezra the priest and scribe, and the Levites who taught the people said to all of the people, “This day is holy to Yahweh your God. Do not mourn nor weep.” For all of the people <i>when they heard the words of the law.</i> ^{Note: Hebrew torah}
10	又对他们说：你们去吃肥美的，喝甜甜的，有不能预备的就分给他，因为今日是我们主的圣日。你们不要忧愁，因靠雅伟而得的喜乐是你们的力量。	Then he said to them, “Go, eat festive food and drink sweet drinks, and send a share to those for whom nothing is prepared; for this day is holy to our lord. Do not be grieved because the joy of Yahweh is your refuge.”
11	于是利未人使众民静默，说：今日是圣日；不要作声，也不要忧愁。	So the Levites silenced all of the people, saying, “Silence, for this day is holy. Do not be grieved.”

12	众民都去吃喝，也分给人，大大快乐，因为他们明白所教训他们的话。	All of the people went to eat, to drink, to send a share, and to have great joy because they understood the words that they had made known to them.
13	次日，众民的族长、祭司，和利未人都聚集到文士以斯拉那里，要留心听律法上的话。	On the second day the heads of the families ^{Note: Literally "fathers"} of all the people, the priests, and the Levites gathered together to Ezra the scribe to study the words of the law. ^{Note: Hebrew torah}
14	他们见律法上写着，雅伟藉摩西吩咐以色列人要在七月节住棚，	They found written in the law, ^{Note: Hebrew torah} which Yahweh had commanded by the hand of Moses, that the Israelites ^{Note: Literally "sons/children of Israel"} should live in booths during the festival of the seventh month,
15	并要在各城和耶路撒冷宣传报告说：你们当上山，将橄榄树、野橄榄树、番石榴树、棕树，和各样茂密树的枝子取来，照着所写的搭棚。	and that they should proclaim and give voice in all of their cities in Jerusalem, saying, "Go out to the hill and bring olive tree branches, olive oil wood branches, myrtle shrub branches, palm tree branches, and other leafy tree branches to make booths, as it is written."
16	于是百姓出去，取了树枝来，各人在自己的房顶上，或院内，或神殿的院内，或水门的宽阔处，或以法莲门的宽阔处搭棚。	So the people went out and brought them and made booths for themselves, each on his roof, in their courtyards, in the courtyards of the house of God, in the public square of the Water Gate, and in the public square of the Gate of Ephraim.
17	从掳到之地归回的全会众就搭棚，住在棚里。从嫩的儿子约书亚的时候直到这日，以色列人没有这样行。于是众人大大喜乐。	And all of the assembly of those who returned from captivity made booths and lived in the booths because the Israelites ^{Note: Literally "sons/children of Israel"} had not done it from the days of Jeshua son of Nun until that day. And there was very great joy.
18	从头一天直到末一天，以斯拉每日念神的律法书。众人守节七日，第八日照例有严肃会。	And he read from the scroll of the law ^{Note: Hebrew torah} of God day by day from the first day up to the last day. They celebrated the festival for seven days, and on the eighth day there was an assembly according to the rule.

第 9 章

1	这月二十四日，以色列人聚集禁食，身穿麻衣，头蒙灰尘。	On the twenty-fourth day of this month the Israelites ^{Note: Literally "sons/children of Israel"} gathered in fasting, in sackcloths, and with soil on them.
2	以色列人（人：原文是种类）就与一切外邦人离绝，站着承认自己的罪恶和列祖的罪孽。	Those of the seed of Israel separated themselves from all of the foreigners and stood and confessed their sins and the iniquities of their ancestors. ^{Note: Or "fathers"}
3	那日的四分之一站在自己的地方念雅伟——他们神的律法书，又四分之一认罪，敬拜雅伟——他们的神。	They stood up in their place and read from the book of the law ^{Note: Hebrew torah} of Yahweh their God for a fourth part of the day, and for a fourth they were confessing and worshiping Yahweh their God.
4	耶书亚、巴尼、甲篴、示巴尼、布尼、示利比、巴尼、基拿尼站在利未人的台上，大声哀求雅伟——他们的神。	Then Jeshua, Bani, Kadmiel, Shebaniah, Bunni, Sherebiah, Bani, and Kenani stood on the platform of the Levites and cried out with a loud voice to Yahweh their God.

5	利未人耶书亚、甲篾、巴尼、哈沙尼、示利比、荷第雅、示巴尼、毗他希雅说：你们要站起来称颂雅伟——你们的神，永世无尽。 <i>雅伟</i> 啊，你荣耀之名是应当称颂的！超乎一切称颂和赞美。	Then the Levites, Jeshua, Kadmiel, Bani, Hashabneiah, Sherebiah, Hodiah, Shebaniah, and Pethahiah said, “Stand up, bless Yahweh your God from everlasting until everlasting. Blessed be your glorious name that is being exalted above all blessing and praise!
6	你，惟独你是雅伟！你造了天和天上的天，并天上的万象，地和地上的万物，海和海中所有的；这一切都是你所保存的。天军也都敬拜你。	“You alone are Yahweh. You alone have made the heavens, the heavens of the heavens, and all of their army, the earth and all that is in it, the waters and all that is in them. You give life to all of them, and the army of the heavens worship you.
7	你是雅伟神，曾拣选亚伯兰，领他出迦勒底的吾珥，给他改名叫亚伯拉罕。	You are Yahweh, the God who chose Abram and brought him from Ur of the Chaldeans and named him Abraham.
8	你见他在你面前心里诚实，就与他立约，应许把迦南人、赫人、亚摩利人、比利洗人、耶布斯人、革迦撒人之地赐给他的后裔，且应验了你的话，因为你是公义的。	You found his heart faithful before you and made a covenant with him to give the land of the Canaanite, the Hittite, the Amorite, the Perizzite, the Jebusite and the Girgashite—to give <i>[it]</i> to his seed. And you have kept your word because you are righteous.
9	你曾看见我们列祖在埃及所受的困苦，垂听他们在红海边的哀求，	“You saw the misery of our ancestors ^{Note: Or “fathers”} in Egypt, and you heard their shout at the Red Sea.
10	就施行神迹奇事在法老和他一切臣仆，并他国中的众民身上。你也得了名声，正如今日一样，因为你知道他们向我们列祖行事狂傲。	You gave signs and wonders against Pharaoh, all of his servants, and all of the people of his land because you knew that they acted arrogantly against them. You made a name for yourself, as it is this day.
11	你又在我们列祖面前把海分开，使他们在海中行走干地，将追赶他们的人抛在深海，如石头抛在大水中；	And you divided the sea before them, and they passed through the sea on dry ground, but their pursuers you threw into the depths like a stone into mighty waters.
12	并且白昼用云柱引导他们，黑夜用火柱照亮他们当行的路。	You led them by day with a column of cloud and with a column of fire by night, to give them light on the way that they were to go.
13	你也降临在西乃山，从天上与他们说话，赐给他们正直的典章、真实的律法、美好的条例与诫命，	Then you came down on Mount Sinai and spoke with them from heaven and gave them right judgments and true teachings, good regulations and commandments.
14	又使他们知道你的安息圣日，并藉你仆人摩西传给他们诫命、条例、律法。	You made known your holy Sabbath to them and gave them commandments, regulations, and law ^{Note: Hebrew torah} by the hand of your servant Moses.
15	从天上赐下粮食充他们的饥，从磐石使水流解他们的渴，又吩咐他们进去得你起誓应许赐给他们的地。	You gave them bread from heaven for their starvation, and you caused water to go out from a rock for their thirst. You told them to go in order to take into possession the land that you have sworn by your hand to give to them.
16	但我们的列祖行事狂傲，硬着颈项不听从你的诫命；	“But they and our ancestors ^{Note: Or “fathers”} acted arrogantly and stiffened their neck and did not listen to your commandments.

17	不肯顺从，也不記念你在他们中间所行的奇事，竟硬着颈项，居心背逆，自立首领，要回他们为奴之地。但你是乐意饶恕人，有恩典，有怜悯，不轻易发怒，有丰盛慈爱的神，并不丢弃他们。	They refused to listen and did not remember your wonders that you did among them. They stiffened their neck and in their rebellion determined ^{Note: Literally "they gave head to"} to return to their slavery. But you are a God of forgiveness, gracious and compassionate, slow to anger, ^{Note: Literally "long of nose"} abundant in loyal love, so you did not abandon them.
18	他们虽然铸了一只牛犊，彼此说这是领你出埃及的神，因而大大惹动你的怒气；	Even when they made for themselves a molten idol of a calf and said, 'This is your God who brought you out from Egypt,' and committed great blasphemies.
19	你还是大施怜悯，在旷野不丢弃他们。白昼，云柱不离开他们，仍引导他们行路；黑夜，火柱也不离开他们，仍照亮他们当行的路。	But you in your many mercies did not abandon them in the desert. The column of cloud <i>[that was]</i> over them in the day did not cease to leave them on the way, and the column of fire by night <i>[that]</i> gave light to them on the way that they went.
20	你也赐下你良善的灵教训他们；未尝不赐吗哪使他们糊口，并赐水解他们的渴。	And you gave your good Spirit to instruct them and did not withhold your manna from their mouth and gave them water for their thirst.
21	在旷野四十年，你养育他们，他们就一无所缺：衣服没有穿破，脚也没有肿。	Forty years you sustained them in the desert—they were not in need. Their clothing did not wear out and their feet did not swell.
22	并且你将列国之地照分赐给他们，他们就得了西宏之地、希实本王之地，和巴珊王之地。	And you gave them kingdoms and nations and allotted them a portion. They took into possession the land of Sihon king of Heshbon and the land of Og king of Bashan.
23	你也使他们的子孙多如天上的星，带他们到你所应许他们列祖进入得为业之地。	You made their children ^{Note: Or "sons"} numerous like the stars of the heavens and brought them to the land that you told their ancestors ^{Note: Or "fathers"} to enter in order to take possession.
24	这样，他们进去得了那地，你在他们面前制伏那地的居民，就是迦南人；将迦南人和其君王，并那地的居民，都交在他们手里，让他们任意而待。	So the children ^{Note: Or "sons"} went in and took possession of the land. You subdued before them the inhabitants of the land, the Canaanites; you gave them into their hand, and their kings and the nations of the land to do with them according to their pleasure.
25	他们得了坚固的城邑、肥美的地土、充满各样美物的房屋、凿成的水井、葡萄园、橄榄园，并许多果木树。他们就吃而得饱，身体肥胖，因你的大恩，心中快乐。	And they captured fortified cities and a fertile land and took possession of houses filled with every good thing: hewn cisterns, vineyards, olive groves, and many <i>[fruit]</i> trees. They ate and became full, and they became fat and took delight in your great goodness.
26	然而，他们不顺从，竟背叛你，将你的律法丢在背后，杀害那劝他们归向你的众先知，大大惹动你的怒气。	"But they rebelled and were rebellious against you and cast your law ^{Note: Hebrew torah} behind their back and killed your prophets, who had warned them to turn back to you, and they did great blasphemies.
27	所以你将他们交在敌人的手中，磨难他们。他们遭难的时候哀求你，你就从天上垂听，照你的大怜悯赐给他们拯救者，救他们脱离敌人的手。	Therefore you gave them into the hand of their enemy, and they brought trouble to them. Then in the time of their trouble they cried out to you, and you heard from the heavens, and according to your great compassions, you gave them saviors, and you saved them from the hand of their enemies.

28	但他们得平安之后，又在你面前行恶，所以你丢弃他们在仇敌的手中，使仇敌辖制他们。然而他们转回哀求你，你仍从天上垂听，屡次照你的怜悯拯救他们，	But when they had rest they returned to doing evil before you, and you abandoned them in the hand of their enemies, and they ruled over them. Then they returned and cried out to you, and from the heavens you heard and many times rescued them according to your compassions.
29	又警戒他们，要使他们归服你的律法。他们却行事狂傲，不听从你的诫命，干犯你的典章（人若遵行就必因此活着），扭转肩头，硬着颈项，不肯听从。	You warned them so that they would return to your law. ^{Note: Hebrew torah} Yet they acted arrogantly and did not listen to your commandments but sinned against your judgments that a person must do so that they may live. They turned a stubborn shoulder and stiffened their neck and would not listen.
30	但你多年宽容他们，又用你的灵藉众先知劝戒他们，他们仍不听从，所以你将他们交在列国之民的手中。	You were patient toward them for many years, and you have warned them by your spirit through the hand of your prophets, but they did not listen. So you gave them into the hand of the nations of the lands.
31	然而你大发怜悯，不全然灭绝他们，也不丢弃他们；因为你是有恩典、有怜悯的神。	But in your great compassions you did not put an end to them, and you did not abandon them. For you are a gracious and compassionate God.
32	我们的神啊，你是至大、至能、至可畏、守约施慈爱的神。我们的君王、首领、祭司、先知、列祖，和你的众民，从亚述列王的时候直到今日所遭遇的苦难，现在求你不要以为小。	“And now our God, the great, mighty, and awesome God who keeps <i>[his]</i> covenant and loyal love, do not belittle in your presence all of the hardship that is found in us, our kings, our officials, our priests, our prophets, our ancestors, ^{Note: Or “fathers”} and all of our people, from the days of the kings of Assyria until this day.
33	在一切临到我们的事上，你却是公义的；因你所行的是诚实，我们所做的是邪恶。	You are righteous in everything that has come on us, for you dealt faithfully, and we have acted wickedly.
34	我们的君王、首领、祭司、列祖都不遵守你的律法，不听从你的诫命和你警戒他们的话。	Our kings, our officials, our priests, and our ancestors ^{Note: Or “fathers”} did not keep your law ^{Note: Hebrew torah} and did not listen to your commandments and statutes that you declared to them.
35	他们在本国里沾你大恩的时候，在你所赐给他们这广大肥美之地上不事奉你，也不转离他们的恶行。	And in their kingdom and in the greatness you gave to them, and in the wide and fertile land that you gave before them, they did not serve you and did not turn from their evil deeds.
36	我们现今作了奴仆；至于你所赐给我们列祖享受其上的土产，并美物之地，看哪，我们在这地上作了奴仆！	Behold, we are slaves to this day, and the land that you have given to our ancestors ^{Note: Or “fathers”} to eat its fruits and <i>[enjoy]</i> its goodness—behold, we are slaves in it!
37	这地许多出产归了列王，就是你因我们的罪所派辖制我们的。他们任意辖制我们的身体和牲畜，我们遭了大难。	Its rich yield goes to the kings whom you have given over us because of our sins, and <i>[they are]</i> ruling over our dead bodies and our livestock at their pleasure. We are in great trouble.
38	因这一切的事，我们立确实的约，写在册上。我们的首领、利未人，和祭司都签了名。	^{Note: <Nehemiah 9:38–10:39> in the English Bible is 10:1–40 in the Hebrew Bible} “Now because of all of this we make a binding written agreement and are writing on the sealed documents <i>[the names of]</i> our commanders, our Levites, and our priests.”

第 10 章

1	签名的是：哈迦利亚的儿子——省长尼希米，和西底家；	Upon the sealed documents: Nehemiah the governor, son of Hacaliah and Zedekiah;
2	祭司：西莱雅、亚撒利雅、耶利米、	Seraiah, Azariah, Jeremiah,
3	巴施户珥、亚玛利雅、玛基雅、	Pashhur, Amariah, Malkijah,
4	哈突、示巴尼、玛鹿、	Hattush, Shebaniah, Malluch,
5	哈琳、米利末、俄巴底亚、	Harim, Meremoth, Obadiah,
6	但以理、近顿、巴录、	Daniel, Ginnethon, Baruch,
7	米书兰、亚比雅、米雅民、	Meshullam, Abijah, Mijamin,
8	玛西亚、璧该、示玛雅；	Maaziah, Bilgai, Shemaiah—these are the priests.
9	又有利未人，就是亚散尼的儿子耶书亚、希拿达的子孙宾内、甲篾；	And the Levites: Jeshua son of Azariah, Binnui from the sons of Henadad, Kadmiel;
10	还有他们的弟兄示巴尼、荷第雅、基利他、毗莱雅、哈难、	their brothers Shebaniah, Hodiah, Kelita, Pelaiah, Hanan,
11	米迦、利合、哈沙比雅、	Mica, Rehob, Hashabiah,
12	撒刻、示利比、示巴尼、	Zaccur, Shereiah, Shebanaih,
13	荷第雅、巴尼、比尼努；	Hodiah, Bani, Beninu.
14	又有民的首领，就是巴录、巴哈摩押、以拦、萨土、巴尼、	The heads of the people: Parosh, Pahath-Moab, Elam, Zattu, Bani,
15	布尼、押甲、比拜、	Bunni, Azgad, Bebai,
16	亚多尼雅、比革瓦伊、亚丁、	Adonijah, Bigvai, Adin,
17	亚特、希西家、押朔、	Ater, Hezekiah, Azzur,
18	荷第雅、哈顺、比赛、	Hodiah, Hashum, Bezai,
19	哈拉、亚拿突、尼拜、	Hariph, Anathoth, Nobai,
20	抹比押、米书兰、希悉、	Magpiash, Meshullam, Hezir,
21	米示萨别、撒督、押杜亚、	Meshezabel, Zadok, Jaddua,
22	毗拉提、哈难、亚奈雅、	Pelatiah, Hanan, Anaiah,
23	何细亚、哈拿尼雅、哈述、	Hoshea, Hananiah, Hasshub,
24	哈罗黑、毗利哈、朔百、	Hallohesh, Pilha, Shobek,
25	利宏、哈沙拿、玛西雅、	Rehum, Hashabnah, Maaseiah,

26	亚希雅、哈难、亚难、	Ahijah, Hanan, Anan,
27	玛鹿、哈琳、巴拿。	Malluch, Harim, Baanah.
28	其余的民、祭司、利未人、守门的、歌唱的、尼提宁，和一切离绝邻邦居民归服神律法的，并他们的妻子、儿女，凡有知识能明白的，	“The rest of the people, the priests, the Levites, the gatekeepers, the singers, the temple servants, and all who separated themselves from the peoples of the lands to <i>[observe]</i> the law ^(Note: Hebrew torah) of God—their wives, their sons, their daughters, and all who know and understand—
29	都随从他们贵胄的弟兄，发咒起誓，必遵行神藉他仆人摩西所传的律法，谨守遵行雅伟—我们主的一切诫命、典章、律例；	<i>[are]</i> helping their brothers, their nobles, and entering into a solemn oath to walk in the law ^(Note: Hebrew torah) of God which was given by the hand of Moses the servant of God, and to observe and do all of the commandments of Yahweh our Lord and his judgments and regulations.
30	并不将我们的女儿嫁给这地的居民，也不为我们的儿子娶他们的女儿。	We will not give our daughters to the peoples of the land nor take their daughters for our sons.
31	这地的居民若在安息日，或什么圣日，带了货物或粮食来卖给我们，我们必不买。每逢第七年必不耕种，凡欠我们债的必不追讨。	And the peoples of the land who bring merchandise and any grain on the Sabbath day to sell, we will not accept it from them on the Sabbath or on a holy day. We will forego <i>[the crops of]</i> the seventh year and <i>[cancel]</i> every debt.
32	我们又为自己定例，每年各人捐银一舍客勒三分之一，为我们神殿的使用，	“We put on ourselves the commandment upon us to yearly give a third of a shekel for the service of the house of our God:
33	就是为陈设饼、常献的素祭，和燔祭，安息日、月朔、节期所献的与圣物，并以色列人的赎罪祭，以及我们神殿里一切的费用。	for the rows of bread, the offering of the daily sacrifice, the continual <i>[burnt]</i> sacrifice, the Sabbaths, the new moon festivals, the appointed <i>[festival]</i> times, the holy objects, the sin offerings that make atonement for Israel, and for all the work of the house of our God.
34	我们的祭司、利未人，和百姓都掣签，看每年是哪一族按定期将献祭的柴奉到我们神的殿里，照着律法上所写的，烧在雅伟—我们神的坛上。	And we have cast lots for the contributions of the wood offering of the priests, the Levites, and the people to bring <i>[it]</i> to the house of our God, by our fathers' houses, at designated times, year by year, to burn on the altar of Yahweh our God—as it is written in the law. ^(Note: Hebrew torah)
35	又定每年将我们地上初熟的土产和各样树上初熟的果子都奉到雅伟的殿里。	We <i>[also]</i> bring the first fruits of our soil and the first fruits of all the fruit trees, year by year, for the house of Yahweh.
36	又照律法上所写的，将我们头胎的儿子和首生的牛羊都奉到我们神的殿，交给我们神殿里供职的祭司；	And the firstborn of our sons and beasts—as it is written in the law ^(Note: Hebrew torah) —and the firstborn of our cattle and sheep, to bring to the house of our God <i>[and]</i> to the priests serving in the house of our God.
37	并将初熟之麦子所磨的面和举祭、各样树上初熟的果子、新酒与油奉给祭司，收在我们神殿的库房里，把我们地上所产的十分之一奉给利未人，因利未人在我们一切城邑的土产中当取十分之一。	And we bring the best of our dough, our offerings, the fruit of every tree, new wine, and olive oil to the priests, to the chambers of the house of our God; and <i>[to bring]</i> the tithe of our soil to the Levites, for the Levites <i>[receive]</i> the tithes in all of our rural towns.

38 利未人取十分之一的时候，亚伦的子孙中，当有一个祭司与利未人同在。利未人也当从十分之一中取十分之一，奉到我们神殿的屋子里，收在库房中。

And the priest, the descendant ^{Note: Or "son"} of Aaron, will be with the Levites during the tithe the Levites receive. The Levites will bring up a tithe of the tithes for the house of our God to the chambers of the storehouse.

39 以色列人和利未人要将五谷、新酒，和油为举祭，奉到收存圣所器皿的屋子里，就是供职的祭司、守门的、歌唱的所住的屋子。这样，我们就不离弃我们神的殿。

For the Israelites ^{Note: Literally "sons/children of Israel"} and the Levites ^{Note: Literally "sons/children of Levi"} will bring to the storerooms the offering of grain, new wine, and olive oil. These are the objects of the sanctuary and the priests who minister and the gatekeepers and singers. We will not neglect the house of our God."

第 11 章

1 百姓的首领住在耶路撒冷。其余的百姓掣签，每十人中使一人来住在圣城耶路撒冷，那九人住在别的城邑。

Now the commanders of the people lived in Jerusalem, but the remainder of the people cast lots to bring one out of ten to live in the holy city of Jerusalem, the *[other]* nine's place *[was in]* the *[other]* cities.

2 凡甘心乐意住在耶路撒冷的，百姓都为他们祝福。

And the people blessed all the men who willingly offered to live in Jerusalem.

3 以色列人、祭司、利未人、尼提宁，和所罗门仆人的后裔都住在犹大城邑，各在自己的地业中。本省的首领住在耶路撒冷的记在下面：

These are the heads of the province who lived in Jerusalem, but in the cities of Judah each one lived on his property in their cities: Israel, the priests, the Levites, the temple servants, and the descendants ^{Note: Or "sons"} of Solomon's servants.

4 其中有些犹大人和便雅悯人。犹大人中有法勒斯的子孙、乌西雅的儿子亚他雅。乌西雅是撒迦利雅的儿子；撒迦利雅是亚玛利雅的儿子；亚玛利雅是示法提雅的儿子；示法提雅是玛勒列的儿子。

And *[some]* from the descendants ^{Note: Or "sons"} of Judah and Benjamin lived in Jerusalem. From the descendants ^{Note: Or "sons"} of Judah: Athaiah son of Uziah, son of Zechariah, son of Amariah, son of Shephatiah, son of Mahalalel, from the descendants ^{Note: Or "sons"} of Perez;

5 又有巴录的儿子玛西雅。巴录是谷何西的儿子；谷何西是哈赛雅的儿子；哈赛雅是亚大雅的儿子；亚大雅是约雅立的儿子；约雅立是撒迦利雅的儿子；撒迦利雅是示罗尼的儿子。

and Maaseiah son of Baruch, son of Col-Hozeh, son of Hazaiah, son of Adaiah, son of Jehoiarib, son of Zechariah, son ^{Note: Or "descendant"} of the Shilonite.

6 住在耶路撒冷、法勒斯的子孙共四百六十八名，都是勇士。

All of the descendants ^{Note: Or "sons"} of Perez who were living in Jerusalem *[were]* four hundred and sixty-eight able-bodied men.

7 便雅悯人中有米书兰的儿子撒路。米书兰是约叶的儿子；约叶是毗大雅的儿子；毗大雅是哥赖雅的儿子；哥赖雅是玛西雅的儿子；玛西雅是以铁的儿子；以铁是耶筛亚的儿子。

These are the descendants ^{Note: Or "sons"} of Benjamin: Sallu son of Meshullam, son of Joed, son of Pedaiah, son of Kolaiah, son of Maaseiah, son of Ithiel, son of Jeshaiiah.

8 其次有迦拜、撒来的子孙，共九百二十八名。

And *[following]* after him Gabbai, Sallai, nine hundred and twenty-eight.

9	细基利的儿子约珥是他们的长官。哈西努亚的儿子犹大是耶路撒冷的副官。	And Joel son of Zicri, their chief officer; and Judah son of Hassenuah, second <i>[in command]</i> over the city.
10	祭司中有雅斤，又有约雅立的儿子耶大雅；	From the priests: Jedaiah son of Jehoiarib, Jakin,
11	还有管理神殿的西莱雅。西莱雅是希勒家的儿子；希勒家是米书兰的儿子；米书兰是撒督的儿子；撒督是米拉约的儿子；米拉约是亚希突的儿子。	Seraiah son of Hilkiah, son of Meshullam, son of Zadok, son of Meraioth, son of Ahitub—the leader of the house of God—
12	还有他们的弟兄在殿里供职的，共八百二十二名；又有耶罗罕的儿子亚大雅。耶罗罕是毗拉利的儿子；毗拉利是暗洗的儿子；暗洗是撒迦利亚的儿子；撒迦利亚是巴施户珥的儿子；巴施户珥是玛基雅的儿子。	and their brothers who did the work of the house, eight hundred and twenty-two. And Adaiah son of Jeroham, son of Pelaliah, son of Amzi, son of Zechariah, son of Pashhur, son of Malkijah,
13	还有他的弟兄作族长的，二百四十二名；又有亚萨列的儿子亚玛帅。亚萨列是亚哈赛的儿子；亚哈赛是米实利末的儿子；米实利末是音麦的儿子。	and his brothers, heads of the families , ^{Note: Literally "fathers"} two hundred and forty-two. And Amashai son of Azarel, son of Ahzai, son of Meshillemoth, son of Immer,
14	还有他们弟兄、大能的勇士共一百二十八名。哈基多琳的儿子撒巴第业是他们的长官。	and their brothers; mighty warriors of strength, one hundred and twenty-eight. The chief officer over them <i>[was]</i> Zabdiel son of Hagedolim.
15	利未人中有哈述的儿子示玛雅。哈述是押利甘的儿子；押利甘是哈沙比雅的儿子；哈沙比雅是布尼的儿子。	Now from the Levites: Shemaiah son of Hasshub, son of Azrikam, son of Hashabiah, son of Bunni;
16	又有利未人的族长沙比太和约撒拔管理神殿的外事。	and Shabbethai and Jehozabad, leaders over the work of the Levites outside of the house of God;
17	祈祷的时候，为称谢领首的是米迦的儿子玛他尼。米迦是撒底的儿子；撒底是亚萨的儿子；又有玛他尼弟兄中的八布迦为副。还有沙母亚的儿子押大。沙母亚是加拉的儿子；加拉是耶杜顿的儿子。	Mattaniah son of Micah, son of Zabdi, son ^{Note: Or "descendant"} of Asaph, <i>[who was]</i> the leader to begin the thanksgiving prayer, and Bakbukiah the second of his brothers; Abda son of Shammua, son of Galal, son of Jeduthun.
18	在圣城的利未人共二百八十四名。	All of the Levites in the holy city <i>[were]</i> two hundred and eighty-four.
19	守门的是亚谷和达们，并守门的弟兄，共一百七十二名。	The gatekeepers: Akkub, Talmon, and their brothers, the keepers of the gates, one hundred and seventy-two.
20	其余的以色列人、祭司、利未人都住在犹大的一切城邑，各在自己的地业中。	And the remainder of Israel, the priests and the Levites, in all of the cities of Judah, each in his inheritance.
21	尼提宁却住在俄斐勒；西哈和基斯帕管理他们。	But the temple servants were living on the Ophel; Ziha and Gishpa <i>[were]</i> over the temple servants.

22	在耶路撒冷、利未人的长官，管理神殿事务的是歌唱者亚萨的子孙、巴尼的儿子乌西。巴尼是哈沙比雅的儿子；哈沙比雅是玛他尼的儿子；玛他尼是米迦的儿子。	The chief officer of the Levites in Jerusalem <i>[was]</i> Uzzi son of Bani, son of Hashabiah, son of Mattaniah, son of Mica, from the descendants ^{Note: Or "sons"} of Asaph, the singers over the work of the house of God.
23	王为歌唱的出命令，每日供给他们必有一定之粮。	For <i>[there was]</i> a command of the king concerning them and a regulation concerning the singers, required day by day . ^{Note: Literally "a word for a day on his day"}
24	犹大儿子谢拉的子孙、米示萨别的儿子毗他希雅辅助王办理犹大民的事。	And Pethahiah son of Meshezabel, from the descendants ^{Note: Or "sons"} of Zerah the son of Judah, <i>[was]</i> at the hand of the king in all matters concerning the people.
25	至于村庄和属村庄的田地，有犹大人住在基列亚巴和属基列亚巴的乡村；底本和属底本的乡村；叶甲薛和属叶甲薛的村庄；	As for the villages in their territories, <i>[some]</i> from the descendants ^{Note: Or "sons"} of Judah lived in Kiriath-Arba and its settlements , ^{Note: Literally "its daughters"} Dibon and its settlements , ^{Note: Literally "its daughters"} Jekabzeel and its settlements , ^{Note: Literally "its daughters"}
26	耶书亚、摩拉大、伯帕列、	Jeshua, Moladah, Beth Pelet,
27	哈萨书亚、别是巴，和属别是巴的乡村；	Hazar Shual, Beersheba and its settlements , ^{Note: Literally "its daughters"}
28	洗革拉、米哥拿，和属米哥拿的乡村；	Ziklad, Meconah and its settlements , ^{Note: Literally "its daughters"}
29	音临门、琐拉、耶末、	En-Rimmon, Zorah, Jarmuch,
30	撒挪亚、亚杜兰，和属这两处的村庄；拉吉和属拉吉的田地；亚西加和属亚西加的乡村。他们所住的地方是从别是巴直到欣嫩谷。	Zanoah, Adullam and their settlements , ^{Note: Literally "their daughters"} Lachish and its fields, and Azekah and its settlements . ^{Note: Literally "its daughters"} So they camped from Beersheba up to <i>[the]</i> Valley <i>[of]</i> Hinnom.
31	便雅悯人从迦巴起，住在密抹、亚雅、伯特利和属伯特利的乡村。	The descendants ^{Note: Or "sons"} of Benjamin from Geba, Micmash, Aija, Bethel and their settlements , ^{Note: Literally "their daughters"}
32	亚拿突、挪伯、亚难雅、	Anathoth, Nob, Ananiah,
33	夏琐、拉玛、基他音、	Hazor, Ramah, Gittaim,
34	哈叠、洗编、尼八拉、	Hadid, Zeboim, Neballat,
35	罗德、阿挪、匠人之谷。	Lod, and Ono the valley of the artisans.
36	利未人中有几班曾住在犹大地归于便雅悯的。	And from the Levites the working groups of Judah <i>[were assigned]</i> to Benjamin.

第 12 章

1	同着撒拉铁的儿子所罗巴伯和耶书亚回来的祭司与利未人记在下面：祭司是西莱雅、耶利米、以斯拉、	These <i>[are]</i> the priests and the Levites who came up with Zerubbabel son of Shealtiel and Jeshua: Seraiah, Jeremiah, Ezra,
2	亚玛利雅、玛鹿、哈突、	Amariah, Malluch, Hattush,

3	示迦尼、利宏、米利末、	Shecaniah, Rehum, Meremoth,
4	易多、近顿、亚比雅、	Iddo, Ginnethoi, Abijah,
5	米雅民、玛底雅、璧迦、	Mijamin, Maadiah, Bilgah,
6	示玛雅、约雅立、耶大雅、	Shemaiah, Jehoiarib, Jedaiah,
7	撒路、亚木、希勒家、耶大雅。这些人在耶书亚的时候作祭司和他们弟兄的首领。	Sallu, Amok, Hilkiah, Jedaiah. These <i>[are]</i> the heads of the priests and their brothers in the days of Jeshua.
8	利未人是耶书亚、宾内、甲篾、示利比、犹大、玛他尼。这玛他尼和他的弟兄管理称谢的事。	And the Levites: Jeshua, Binnui, Kadmiel, Sherebiah, Judah, and Mattaniah and his brothers <i>[who were]</i> in charge of the songs of thanksgiving.
9	他们的弟兄八布迦和乌尼照自己的班次与他们相对。	And Bakbukiah, Unno, their brothers <i>[stood]</i> opposite them during service.
10	耶书亚生约雅金；约雅金生以利亚实；以利亚实生耶何耶大；	Jeshua fathered Jehoiakim; Jehoiakim fathered Eliashib; Eliashib <i>[fathered]</i> Jehoiada;
11	耶何耶大生约拿单；约拿单生押杜亚。	Jehoiada fathered Jehonathan; Jehonathan fathered Jaddua.
12	在约雅金的时候，祭司作族长的西莱雅族（或译：班；本段同）有米拉雅；耶利米族有哈拿尼雅；	Now in the days of Jehoiakim the priests and the heads of the families ^{Note: Literally "fathers"} were: of Seraiah, Meraiah; of Jeremiah, Hananiah;
13	以斯拉族有米书兰；亚玛利雅族有约哈难；	of Ezra, Meshullam; of Amariah, Jehohanan;
14	米利古族有约拿单；示巴尼族有约瑟；	of Melichu, Jonathan; of Shebaniah, Joseph;
15	哈琳族有押拿；米拉约族有希勒恺；	of Harim, Adna; of Meraioth, Helkai;
16	易多族有撒迦利亚；近顿族有米书兰；	of Adaia, Zechariah; of Ginnethon, Meshullam;
17	亚比雅族有细基利；米拿民族某；摩亚底族有毗勒太；	of Abijah, Zicri; of Miniamin; of Moadiah, Piltai;
18	璧迦族有沙母亚；示玛雅族有约拿单；	of Bilgah, Shammua; of Shemaiah, Jehonathan;
19	约雅立族有玛特乃；耶大雅族有乌西；	of Jehoiarib, Mattenai; of Jedaiah, Uzzi;
20	撒来族有加莱；亚木族有希伯；	of Sallu, Kallai; of Amok, Eber;
21	希勒家族有哈沙比雅；耶大雅族有拿坦业。	of Hilkiah, Hashabiah; <i>[and]</i> of Jedaiah, Nethanel.
22	至于利未人，当以利亚实、耶何耶大、约哈难、押杜亚的时候，他们的族长记在册上。波斯王大利乌在位的时候，作族长的祭司也记在册上。	In the days of Eliashib, Jehoiada, Jehohanan, and Jaddua the Levites were recorded as heads of the families ^{Note: Literally "fathers"} . So <i>[these were]</i> the priests <i>[during]</i> the reign of Darius the Persian.

23	利未人作族长的记在历史上，直到以利亚实的儿子约哈难的时候。	The descendants ^{Note: Or "sons"} of Levi and the heads of the families ^{Note: Literally "fathers"} were recorded in the scroll of the Annals until the days of Jehohanan son of Eliashib.
24	利未人的族长是哈沙比雅、示利比、甲篾的儿子耶书亚，与他们弟兄的班次相对，照着神人大卫的命令一班一班地赞美称谢。	And the heads of the Levites: Hashabiah, Sherebiah, Jeshua son of Kadmiel, and their brothers opposite them, to praise and to give thanks by the command of David the man of God, section alongside section.
25	玛他尼、八布迦、俄巴底亚、米书兰、达们、亚谷是守门的，就是在库房那里守门。	Mattaniah, Bakbukiah, Obadiah, Meshullam, Talmon, and Akkub were gatekeepers standing guard at the storerooms of the gates.
26	这都是在约撒达的孙子、耶书亚的儿子约雅金和省长尼希米，并祭司文士以斯拉的时候，有任职的。	These were in the days of Jehoiakim son of Jeshua, son of Jehozadak, and in the days of Nehemiah the governor and Ezra the priest and scribe.
27	耶路撒冷城墙告成的时候，众民就把各处的利未人招到耶路撒冷，要称谢、歌唱、敲钹、鼓瑟、弹琴，欢欢喜喜地行告成之礼。	At the dedication of the wall of Jerusalem they sought the Levites from all of their places in order to bring them to Jerusalem to do the dedication with joy, thanksgivings, song and cymbals, stringed instruments and lyres.
28	歌唱的人从耶路撒冷的周围和尼陀法的村庄与伯吉甲，又从迦巴和押玛弗的田地聚集，因为歌唱的人在耶路撒冷四围为自己立了村庄。	The singers ^{Note: Literally "sons of the singers"} were gathered from the circuit all around Jerusalem and from the villages of Netophathite,
29	见上节	from Beth Gilgal, from the field of Geba and Azmaveth; for the singers built for themselves villages all around Jerusalem.
30	祭司和利未人就洁净自己，也洁净百姓和城门，并城墙。	And the priests and the Levites purified themselves and purified the people, the gates, and the wall.
31	我带犹大的首领上城，使称谢的人分为两大队，排列而行：第一队在城上往右边向粪厂门行走，	Then I brought the commanders of Judah up on to the wall. I appointed two great choirs; <i>[one went in]</i> a procession to the right on the wall to the Dung Gate.
32	在他们后头的有何沙雅与犹大首领的一半，	After them went Hoshaiah, half of the commanders of Judah,
33	又有亚撒利雅、以斯拉、米书兰、	Azariah, Ezra, Meshullam,
34	犹大、便雅悯、示玛雅、耶利米。	Judah, Benjamin, Shemaiah, Jeremiah,
35	还有些吹号之祭司的子孙，约拿单的儿子撒迦利亚。约拿单是示玛雅的儿子；示玛雅是玛他尼的儿子；玛他尼是米该亚的儿子；米该亚是撒刻的儿子；撒刻是亚萨的儿子；	and the priests ^{Note: Literally "sons of the priests"} with trumpets; Zechariah son of Jehonathan, son of Shemaiah, son of Mattaniah, son of Micaiah, son of Zaccur, son of Asaph;

36	又有撒迦利亚的弟兄示玛雅、亚撒利、米拉莱、基拉莱、玛艾、拿坦业、犹大、哈拿尼，都拿着神人大卫的乐器，文士以斯拉引领他们。	and his brothers Shemaiah, Azarel, Milalai, Gilalai, Maai, Nethanel, Judah, and Hanani with the instruments of the songs of David the man of God; and Ezra the scribe <i>[went]</i> before them.
37	他们经过泉门往前，从大卫城的台阶随地势而上，在大卫宫殿以上，直行到朝东的水门。	At the Fountain Gate opposite them they went up the steps of the city of David, at the ascent to the wall, over the house of David, and up to the Water Gate to the east.
38	第二队称谢的人要与那一队相迎而行。我和民的一半跟随他们，在城墙上过了炉楼，直到宽墙；	Then the second choir went the opposite <i>[way]</i> . I <i>[followed]</i> after them with half of the people on the wall, from over the Tower of the Ovens up to the Wide Wall
39	又过了以法莲门、古门、鱼门、哈楠业楼、哈米亚楼，直到羊门，就在护卫门站住。	and over the Gate of Ephraim, at the Old Gate, at the Fish Gate, the Tower of Hananel and the Tower of the Hundred, and <i>[to]</i> the Sheep Gate. And they <i>[stopped and]</i> stood at the Gate of the Guard.
40	于是，这两队称谢的人连我和官长的一半，站在神的殿里。	So the two choirs stood in the house of God, and I and half of the prefects with me;
41	还有祭司以利亚金、玛西雅、米拿民、米该雅、以利约乃、撒迦利亚、哈楠尼亚吹号；	and the priests Eliakim, Maaseiah, Miniamin, Micaiah, Elioenai, Zechariah, and Hananiah with the trumpets;
42	又有玛西雅、示玛雅、以利亚撒、乌西、约哈难、玛基雅、以拦，和以谢奏乐。歌唱的就大声歌唱，伊斯拉希雅管理他们。	Maaseiah, Shemaiah, Eleazar, Uzzi, Jehohanan, Malkijah, Elam, and Ezer. And the singers sang with Jizrahiah the chief officer.
43	那日，众人献大祭而欢乐；因为神使他们大大欢乐，连妇女带孩童也都欢乐，甚至耶路撒冷中的欢声听到远处。	They offered on that day great sacrifices and rejoiced because God brought great joy to them. And the women and children also rejoiced. The joy of Jerusalem was heard from afar.
44	当日，派人管理库房，将举祭、初熟之物和所取的十分之一，就是按各城田地，照律法所定归给祭司和利未人的分，都收在里头。犹太人因祭司和利未人供职，就欢乐了。	On that day men were appointed for the storehouse rooms, the offerings, the first fruits, and the tithes, in order to gather in them from the fields of the cities the requirements of the law ^(Note: Hebrew torah) for the priests and Levites; for the joy of Judah <i>[was]</i> upon the priests and Levites standing there.
45	祭司利未人遵守神所吩咐的，并守洁净的礼。歌唱的、守门的，照着大卫和他儿子所罗门的命令也如此行。	They kept the responsibility of their God and the responsibility of cleansing, and the singers and gatekeepers, according to the command of David and his son Solomon.
46	古时，在大卫和亚萨的日子，有歌唱的伶长，并有赞美称谢神的诗歌。	For in the days of David and Asaph from ancient times there was the head of the singers and a song of praise and thanksgiving to God.
47	当所罗巴伯和尼希米的时候，以色列众人将歌唱的、守门的，每日所当得的分供给他们，又给利未人当得的分；利未人又给亚伦的子孙当得的分。	So all of Israel in the days of Zerubbabel and in the days of Nehemiah gave the daily food portions of the singers and gatekeepers. And they set apart <i>[that which was for]</i> the Levites, and the Levites set apart <i>[that which was for]</i> the descendants ^(Note: Or "sons") of Aaron.

第 13 章

1	当日，人念摩西的律法书给百姓听，遇见书上写着说，亚扪人和摩押人永不可入神的会；	On that day the book of Moses was read in the hearing of the people and it was found written in it that no Ammonite or Moabite should ever come into the assembly of God
2	因为他们没有拿食物和水来迎接以色列人，且雇了巴兰咒诅他们，但我们的神使那咒诅变为祝福。	because they did not come to meet the Israelites <small>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</small> with bread and water, but hired Balaam against them in order to curse them—but our God changed the curse into a blessing.
3	以色列民听见这律法，就与一切闲杂人绝交	So it happened when they heard the law <small>{Note: Hebrew torah}</small> that they separated all of the foreign people from Israel.
4	先是蒙派管理我们神殿中库房的祭司以利亚实与多比雅结亲，	Before this, Eliashib the priest who was appointed over the chambers of the house of our God—the one related to Tobiah—
5	便为他预备一间大屋子，就是从前收存素祭、乳香、器皿，和照命令供给利未人、歌唱的、守门的五谷、新酒，和油的十分之一，并归祭司举祭的屋子。	prepared for <i>[Tobiah]</i> a large chamber where they had formerly put the grain offering, the frankincense, the <i>[temple]</i> objects, tithes of grain, wine, and oil commanded for the Levites, the singers, the gatekeepers, and the offerings of the priests.
6	那时我不在耶路撒冷；因为巴比伦王亚达薛西三十二年，我回到王那里。过了多日，我向王告假。	During all of this, I was not in Jerusalem because in the thirty-second year of Artaxerxes king of Babylon I went to the king. At the end of <i>[some]</i> days I asked permission from the king <i>[to leave]</i> .
7	我来到耶路撒冷，就知道以利亚实为多比雅在神殿的院内预备屋子的那件恶事。	So I came to Jerusalem. And I came to learn of the wrong that Eliashib had done for Tobiah by making him a room in the courtyard of the house of God.
8	我甚恼怒，就把多比雅的一切家具从屋里都抛出去，	It was very displeasing for me, and I threw all of the objects from the house of Tobiah outside of the chamber.
9	吩咐人洁净这屋子，遂将神殿的器皿和素祭、乳香又搬进去。	And I spoke <i>[in order]</i> , and they cleansed the chambers. Then I returned the objects of the house of God—the grain offering and the frankincense.
10	我见利未人所当得的分无人供给他们，甚至供职的利未人与歌唱的俱各奔回自己的田地去了。	And then I came to learn that the food of the Levites had not been given to them, so that the Levites and the singers, the doers of the work, had gone back each to his field.
11	我就斥责官长说：为何离弃神的殿呢？我便招聚利未人，使他们照旧供职。	So I quarreled with the prefects, and I said, “Why is the house of God forsaken?” And I gathered them and set them at their station.
12	犹大众人就把手五谷、新酒，和油的十分之一送入库房。	So all of Judah brought the tithe of grain, new wine, and olive oil into the storehouses.
13	我派祭司示利米雅、文士撒督，和利未人毗大雅作库官管理库房；副官是哈难。哈难是撒刻的儿子；撒刻是玛他尼的儿子。这些人都是忠信的，他们的职分是将所供给的分给他们的弟兄。	I appointed as treasurer over the storehouses Shelemiah the priest, Zadok the scribe, Pedaiah from the Levites, and as their hand Hanan son of Zaccur, son of Mattaniah, for they were considered faithful. <i>[The responsibility given]</i> to them was to distribute to their brothers.

14	我的神啊，求你因这事記念我，不要涂抹我为神的殿与其中的礼节所行的善。	Remember me, my God, concerning this, and do not wipe out my loyal acts which I have done in the house of my God and in his service.
15	那些日子，我在犹大见有人在安息日醉酒（原文是踹酒醉），搬运禾捆驮在驴上，又把酒、葡萄、无花果，和各样的担子在安息日担入耶路撒冷，我就在他们卖食物的那日警戒他们。	In those days I saw in Judah <i>[people]</i> treading the wine press on the Sabbath, bringing in heaps <i>[of grain]</i> and loading them on donkeys along with wine, grapes and figs, and every kind of burden and bringing <i>[it all]</i> to Jerusalem on the day of the Sabbath. And I warned them at that time against selling food.
16	又有推罗人住在耶路撒冷；他们把鱼和各类货物运进来，在安息日卖给犹大人。	Tyrian men who lived in <i>[Jerusalem]</i> brought fish and every kind of merchandise and sold <i>[it]</i> on the Sabbath to the descendants ^(Note: Or "sons") of Judah and in Jerusalem.
17	我就斥责犹大的贵胄说：你们怎么行这恶事犯了安息日呢？	So I quarreled with the nobles of Judah and said to them, "What is this evil thing that you are doing, profaning the day of the Sabbath?"
18	从前你们列祖岂不是这样行，以致我们神使一切灾祸临到我和这城么？现在你们还犯安息日，使忿怒越发临到以色列！	Did not your ancestors ^(Note: Or "fathers") do this also, and our God brought on us all of this disaster and on this city <i>[too]</i> ? Now you are adding fierce wrath on Israel by profaning the Sabbath!"
19	在安息日的前一日，耶路撒冷城门有黑影的时候，我就吩咐人将门关锁，不过安息日不准开放。我又派我几个仆人管理城门，免得有人在安息日担什么担子进城。	So when it became dark at the gates of Jerusalem before the Sabbath, I commanded that the doors be shut and said that they should not be opened until after the Sabbath. And I appointed some of my young men over the gates <i>[to prevent]</i> any goods ^(Note: Literally "burden") being brought in on the day of the Sabbath.
20	于是商人和贩卖各样货物的，一两次住宿在耶路撒冷城外。	So the merchants and the sellers of merchandise spent the night outside of Jerusalem once or twice.
21	我就警戒他们说：你们为何在城外住宿呢？若再这样，我必下手拿办你们。从此以后，他们在安息日不再来了。	But I warned them and said to them, "Why are you spending the night opposite the wall? If you do <i>[it again]</i> , I will lay hands against you." From that time on they did not come on the Sabbath.
22	我吩咐利未人洁净自己，来守城门，使安息日为圣。我的神啊，求你因这事記念我，照你的大慈爱怜恤我。	And then I told two Levites that they must purify themselves and come to guard the gates in order to consecrate the day of the Sabbath. Remember this also, my God, and take pity on me according to the greatness of your loyal love.
23	那些日子，我也见犹大人娶了亚实突、亚扪、摩押的女子为妻。	Also in those days I saw Jews who had married women of Ashdod, Ammon, and Moab.
24	他们的儿女说话，一半是亚实突的话，不会说犹大的话，所说的是照着各族的方言。	Half of their children spoke Ashdodite and could not speak Judean, but <i>[only]</i> the tongues of other nations.
25	我就斥责他们，咒诅他们，打了他们几个人，拔下他们的头发，叫他们指着神起誓，必不将自己的女儿嫁给外邦人的儿子，也不为自己和儿子娶他们的女儿。	So I quarreled with them and cursed them and beat some of their men and pulled out their hair. I made them take an oath by God: "Do not give your daughters to their sons or take their daughters for your sons or for yourselves."

26	我又说：以色列王所罗门不是在这样的事情上犯罪么？在多国中并没有一王像他，且蒙他神所爱，神立他作以色列全国的王；然而连他也被外邦女子引诱犯罪。	Did not King Solomon of Israel sin in this way? And among the many nations there was no king like him, and he was beloved by his God, and God made him king over all Israel. Yet the foreign women made even him sin.
27	如此，我岂听你们行这大恶，娶外邦女子干犯我们的神呢？	Should we listen to you all and do this great evil, acting unfaithfully against our God by marrying foreign women?"
28	大祭司以利亚实的孙子、耶何耶大的一个儿子是和伦人参巴拉的女婿，我就从我这里把他赶出去。	One from the sons of Jehoiada, son of the high priest Eliashib, <i>[who was]</i> the son-in-law of Sanballat the Horonote <i>[was there]</i> . I chased him away from me.
29	我的神啊，求你记念他们的罪；因为他们玷污了祭司的职任，违背你与祭司利未人所立的约。	Remember them, my God, because of their defilements of the priesthood and the covenant of the priesthood and the Levites.
30	这样，我洁净他们，使他们离绝一切外邦人，派定祭司和利未人的班次，使他们各尽其职。	So I cleansed them from everything foreign, and I established responsibilities for the priests and Levites, each in his own work,
31	我又派百姓按定期献柴和初熟的土产。我的神啊，求你记念我，施恩与我。	a contribution of the wood offering at appointed times, and for the first fruits. Remember me, my God, for good.